

HOT DRINKS BOILER

211403 , 211502



EN: You should read this user manual carefully before using the appliance.

DE: Sie sollten diese Bedienungsanleitung sorgfältig lesen, bevor Sie das Gerät verwenden.

NL: Lees deze gebruikershandleiding zorgvuldig door voordat u het apparaat gebruikt.

PL: Przed użyciem urządzenia należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi.

FR: Vous devez lire attentivement ce manuel d'utilisation avant d'utiliser l'appareil.

IT: È necessario leggere attentamente questo manuale utente prima di utilizzare l'apparecchio.

RO: Ar trebui să citiți cu atenție acest manual de utilizare înainte de a utiliza aparatul.

RU: Перед использованием прибора внимательно прочтите это руководство пользователя.

GR: Πρέπει να διαβάσετε προσεκτικά αυτό το εγχειρίδιο χρήσης πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή.

CZ: Před uvedením spotřebiče do provozu byste si měli pečlivě přečíst návod k použití.



Keep these instructions with the appliance.
Diese Gebrauchsanweisung bitte beim Gerät aufbewahren.
Bewaar deze handleiding bij het apparaat.
Zachowaj instrukcję urządzenia
Gardez ces instructions avec cet appareil.
Conservate le istruzioni insieme all'apparecchio.
Păstrați manualul de utilizare alături de aparat.
Хранить руководство вместе с устройством.
Φυλάξτε αυτές τις οδηγίες μαζί με τη συσκευή.



For indoor use only.
Nur zur Verwendung im Innenbereich.
Alleen voor gebruik binnenshuis.
Do użytku wewnątrz pomieszczeń.
Pour l'usage à l'intérieur seulement.
Destinato solo all'uso domestico.
Doar pentru uz la interior.
Использовать только в помещениях.
Για χρήση μόνο σε εσωτερικό χώρο.



Dear Customer,

Thank you for purchasing this HENDI appliance. Read this manual carefully, paying particular attention to the safety regulations outlined below, before installing and using this appliance for the first time.

Safety regulations

- This appliance is not intended for household use.
- Only use the appliance for the intended purpose it was designed for as described in this manual.
- The manufacturer is not liable for any damage caused by incorrect operation and improper use.
- Keep the appliance and electrical plug away from water and other liquids. In the event the appliance falls into water, immediately remove the power plug from the socket. Do not use the appliance until it has been checked by a certified technician. Failure to follow these instructions will cause life threatening risks.
- Never attempt to open the housing of the appliance by yourself.
- Do not insert objects into the housing of the appliance.
- Do not touch the plug with wet or damp hands.
- ⚠ **Danger of electric shock!** Do not attempt to repair the appliance by yourself, repairs are only to be conducted by qualified personnel.
- **Never use a damaged appliance!** When it's damaged, disconnect the appliance from the socket and contact the retailer.
- **Warning!** Do not immerse the electrical parts of the appliance in water or other liquids.
- Never hold the appliance under running water.
- Regularly check the power plug and cord for any damage. When damaged it must be replaced by a service agent or similarly qualified person in order to avoid danger or injury.
- Make sure the cord does not come in contact with sharp or hot objects and keep it away from open fire. Never pull the power cord to unplug it from the socket, always pull the plug instead.
- Make sure that the power cord and/or extension cord do not cause a trip hazard.
- Never leave the appliance unattended during use.
- **Warning!** As long as the plug is in the socket the appliance is connected to the power source.
- Turn off the appliance before unplugging it from the socket.
- Connect the power plug to an easily accessible electrical socket so that in case of emergency the appliance can be unplugged immediately.
- Never carry the appliance by the cord.
- Do not use any extra devices that are not supplied together with the appliance.
- Only connect the appliance to an electrical outlet with the voltage and frequency mentioned on the appliance label.
- Never use accessories other than those recommended by the manufacturer. Failure to do so could pose a safety risk to the user and could damage the appliance. Only use original

EN



parts and accessories.

- This appliance should not be operated by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or persons that have a lack of experience and knowledge.
- This appliance should, under any circumstances, not be used by children.
- Keep the appliance and its power cord out of reach of children.
- **WARNING:** ALWAYS switch off the appliance and unplug from power socket before cleaning, maintenance or storage.

Special Safety Regulations

- This appliance is intended only for heating water & mulled wine in commercial use. Not suitable for use with milk or chocolate milk and other liquids. Any other use may lead to damage of the appliance or personal injury.
- Do not use the appliance for cooking food products, storing and heating flammable, dangerous or ignitable fluids, substances, etc.
- Use the appliance only as described in this manual.
- This appliance should be operated and maintained by trained personnel in kitchen of the restaurant, canteens or bar staff, etc. It can be used by other persons in a location where its use is overseen, for example in dining rooms in restaurants or hotels.
- This appliance is suitable for an ambient temperature from 15°C ~ 30°C.
-  **Caution! Hot surface!** The temperature of the accessible surface is very high during use. Touch only the handles, switch & temperature dial.
- Do not place the appliance on a heating object (gasoline, electric, charcoal cooker, etc.) Keep the appliance away from any hot surfaces and open flames. Always operate and place the appliance on a horizontal, stable, clean, heat-resistant and dry surface.
- Do not place the appliance at the edge of the counter or table side to avoid accidents. Also to ensure the surface where the appliance is placed on is capable of supporting the overall weight of the appliance with liquid.
- Do not overfill the appliance beyond the MAX level indicator. Overfilling may result in splashing and burns. Check and monitor the water level regularly to avoid dry boiling. Never to operate the appliance without liquid in the container.
- Do not use the appliance near explosive or flammable materials, credit cards, magnetic discs or radios.
- This appliance is not intended to be operated by means of an external timer or separate remote-control system.
- **WARNING:** Never remove or open the lid while the appliance is operating. The steam may come out and cause burns.
- Allow at least 20 cm spacing around the appliance for ventilation purpose during use.
- Do not use a water jet, flush directly with water or steam cleaner as the parts will get wet and electric shock might be resulted.
- **Caution!** Securely route the power cord if necessary in order to prevent unintentional pulling or contact with the heating surface.
- Do not attempt to move the appliance when it is full of hot or cold water as it is heavy.

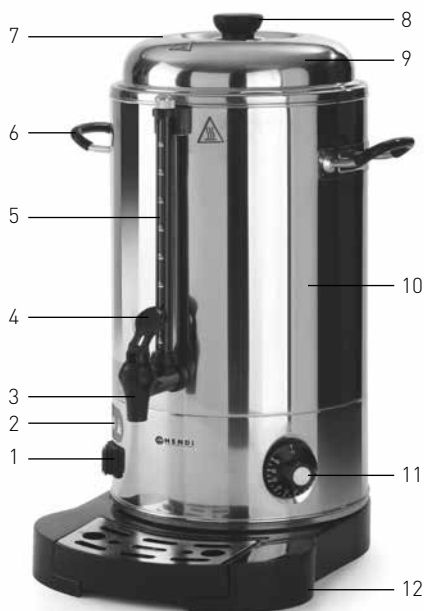
- Do not clean or store the appliance unless it is completely cooled down.

Grounding installation

This appliance is classified as protection class I appliance and must be connected to a protective ground. Grounding reduces the risk of electric shock by providing an escape wire for the electric

current. This appliance is equipped with a cord having a grounding wire with a grounding plug. The plug must be plugged into an outlet that is properly installed and grounded.

Main parts of the appliance



- | | |
|--|-------------------------------|
| 1. ON/OFF switch (Green) | 7. Steam vent (On both sides) |
| 2. Dry boiling protection indicator (Orange) / Heating indicator (Green) | 8. Lid cover handle |
| 3. Drain tap | 9. Lid cover |
| 4. Lever | 10. Container |
| 5. Liquid level indicator | 11. Temperature dial |
| 6. Lift up handle | 12. Drip tray |



Preparations before first use

- Remove all protective packaging and wrapping.
- Check to make sure the appliance is undamaged. In case of incomplete delivery and damages, DO NOT use the appliance. Please contact supplier (See ==> Warranty).
- Clean the appliance before use (See ==> Cleaning and Maintenance).
- Make sure the appliance is completely dry.
- Place the appliance on a horizontal, stable and heat resist surface that is safe against water splashes.

- Ensure that there is sufficient ventilation. Keep a minimum distance of 20 cm around the appliance.

Note: Due to manufacturing process, the appliance may emit a slight odor and smoke in the first few cycles. This is normal and does not indicate any defect or hazard. Discard the water from the first few cycles to remove any residues from the manufacturing process.

Use

- Make sure the tap is closed.
- Fill the appliance with beverage up to the MAX level indicated on the liquid level indicator (5).
- Close the boiler with the lid.
- Switch the appliance on by setting the switch to position I. The green switch light will be on (fig. 1).
- Use the temperature dial (11) to select the desired temperature (maximum temperature setting is 110 °C). The actual temperature can differ from the selected temperature.
- When heating is in progress no light will be indicated (fig. 2).
- When the beverage has reached the selected temperature, the green indication light will be illuminated (fig. 2).
- When dry boiling protection is activated or the boiler is too hot, the "dry boiling protection" indicator will light on in orange colour (fig. 2). Unplug it & let it cool down completely for 15 ~ 20 minutes. Then, plug it and restart again.

EN



fig. 2

fig. 1

After use / Empty the boiler

- Turn off the appliance by switching off the switch and removing the plug from the socket.
- Place a drip tray under the tap.
- Open the tap and drain the beverage out of the boiler.
- When the boiler has been emptied, close the tap.

Cleaning and Maintenance

Attention: Always unplug the appliance from the electrical power outlet and let it cool down completely before cleaning & storage.

Cleaning

- Clean the appliance before and after each use.
- Never immerse the appliance in water or other liquids.
- Do not clean the appliance with a water jet.
- Flush the tap and the liquid level indicator thoroughly.
- Clean the surface with a slightly damp cloth or sponge with some mild soap solution.
- All washed parts should be rinsed with clean water to remove the cleaning residues.
- Never use abrasive sponges or detergents, steel wool or metallic utensils to clean the interior or exterior parts of the appliance.

Descaling

- Hard water may cause some deposits to form inside the container and cause possibly damage to the appliance.
- Thus, descale the appliance regularly. The descaling intervals depend on water hardness and frequency of use. Use only commercially available descaling agents and follow the instructions of the manufacturer.
- Fill the container with water and appropriate amount of descaling agent up to MAX level.
- Start boiling the solution.
- After boiling, dispose of the solution of water and descaling agent properly.
- Rinse the container and boil twice to remove any residues.

Storage

- Before storage, always make sure the appliance has already been disconnected from the electrical outlet and cooled down completely.
- Store the appliance in a cool, clean and dry place.

Defects

Defect	Problem	Cause	Possible solution
Appliance does not work at all.	Neither green on/off light nor indicator light is illuminated.	No mains power.	Check the electrical connections.
Boiler switches off automatically.	The orange light is illuminated.	Boiler has exceeded maximum safety limits. Dry boiling protection is activated.	Unplug & let it cool down for 15 ~ 20 minutes. Then, plug it and restart again.
Boiler does not reach the selected temperature.	Green light is not illuminated.	Thermostat does not work. Heating element does not work.	Contact your supplier.

When in doubt always contact your supplier!

Technical specification

Item no.	211403	211502
Operating voltage and frequency	230-240V~ 50 / 60 Hz	
Rated input power	2,200W	
Approx. capacity	9L ± 1L	18L ± 2L
Protection class	Class I	
Temperature setting	30°C ~ 110°C	

Remark: Technical specification is subjected to change without prior notification.

Warranty

Any defect affecting the functionality of the appliance which becomes apparent within one year after purchase will be repaired by free repair or replacement provided the appliance has been used and maintained in accordance with the instructions and has not been abused or misused in any way. Your statutory rights are not affected. If the appliance is claimed under warranty, state where and

when it was purchased and include proof of purchase (e.g. receipt).

In line with our policy of continuous product development we reserve the right to change the product, packaging and documentation specifications without notice..

Discarding & Environment

When decommissioning the appliance, the product must not be disposed of with other household waste. Instead, it is your responsibility to dispose to your waste equipment by handing it over to a designated collection point. Failure to follow this rule may be penalized in accordance with applicable regulations on waste disposal. The separate collection and recycling of your waste equipment at the time of disposal will help conserve natural re-

sources and ensure that it is recycled in a manner that protects human health and the environment.

For more information about where you can drop off your waste for recycling, please contact your local waste collection company. The manufacturers and importers do not take responsibility for recycling, treatment and ecological disposal, either directly or through a public system.

Sehr geehrter Kunde,

Vielen Dank für den Kauf dieses HENDI Geräts. Lesen Sie dieses Handbuch sorgfältig und achten Sie besonders auf die unten aufgeführten Sicherheitsvorschriften, bevor Sie dieses Gerät zum ersten Mal installieren und verwenden.

Sicherheitsvorschriften

- Dieses Gerät ist nicht für den Haushaltsgebrauch bestimmt.
- Verwenden Sie das Gerät nur für den vorgesehenen Zweck, für den es entworfen wurde, wie in diesem Handbuch beschrieben.
- Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch fehlerhafte Bedienung und unsachgemäße Verwendung verursacht werden.
- Halten Sie das Gerät und den elektrischen Stecker von Wasser und anderen Flüssigkeiten fern. Falls das Gerät in Wasser fllt, entfernen Sie sofort den Netzstecker von der Steckdose. Verwenden Sie das Gerät erst, wenn es von einem zertifizierten Techniker überprüft wurde. Die Nichtbefolgung dieser Anweisungen führt zu lebensbedrohlichen Risiken.
- Versuchen Sie niemals, das Ghuse des Geräts selbst zu ffnen.
- Legen Sie keine Objekte in das Ghuse der Appliance ein.
- Berühren Sie den Stecker nicht mit nassen oder feuchten Händen.
-  **Gefahr eines elektrischen Schlags!** Versuchen Sie nicht, das Gerät selbst zu reparieren, Reparaturen sind nur von qualifiziertem Personal durchzuführen.
- **Verwenden Sie niemals ein beschädigtes Gerät!** Wenn es beschädigt ist, trennen Sie das Gerät von der Steckdose und wenden Sie sich an den Händler.
- **Warnung!** Tauchen Sie die elektrischen Teile des Geräts nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten ein.
- Halten Sie das Gerät niemals unter fließendem Wasser.
- Überprüfen Sie regelmäßig den Netzstecker und das Kabel auf Beschädigungen. Bei Beschädigung muss es durch einen Dienstleister oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefahren oder Verletzungen zu vermeiden.
- Stellen Sie sicher, dass das Kabel nicht mit scharfen oder heißen Gegenständen in Berührung kommt und halten Sie es von offenem Feuer fern. Ziehen Sie niemals das Netzkabel, um es von der Steckdose zu trennen, ziehen Sie stattdessen immer den Stecker.
- Stellen Sie sicher, dass das Netzkabel und/oder das Verlängerungskabel keine Auslsegefahr verursachen.
- Lassen Sie die Appliance während des Gebrauchs niemals unbeaufsichtigt.
- **Warnung!** Solange sich der Stecker in der Steckdose befindet, wird das Gerät an die Stromquelle angeschlossen.
- Schalten Sie die Appliance aus, bevor Sie sie vom Sockel trennen.
- Schließen Sie den Netzstecker an eine leicht zugängliche Steckdose an, so dass das Gerät im Notfall sofort abgenommen werden kann.

DE



- Tragen Sie das Gerät niemals an der Schnur.
- Verwenden Sie keine zusätzlichen Geräte, die nicht zusammen mit der Appliance geliefert werden.
- Schließen Sie das Gerät nur an eine Steckdose mit der Spannung und Frequenz an, die auf dem Etikett des Gerätes angegeben ist.
- Verwenden Sie niemals anderes Zubehör als das vom Hersteller empfohlene Zubehör. Andernfalls könnte ein Sicherheitsrisiko für den Benutzer darstellen und das Gerät beschädigen. Verwenden Sie nur Originalteile und Zubehör.
- Dieses Gerät sollte nicht von Personen mit eingeschränkter körperlicher, sensorischer oder geistiger Leistungsfähigkeit oder von Personen mit mangelnder Erfahrung und Kenntnisnahme betrieben werden.
- Dieses Gerät sollte unter keinen Umständen von Kindern verwendet werden.
- Bewahren Sie das Gerät und das Netzkabel außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- **ACHTUNG:** Schalten Sie das Gerät immer aus und ziehen Sie es vor der Reinigung, Wartung oder Lagerung von der Steckdose ab.

Besondere Sicherheitsvorschriften

- Das Gerät ist ausschließlich zum Kochen und Erhitzen von Wasser und zur Zubereitung von Glühwein für gewerbliche Zwecke bestimmt. Ebenso wird das Gerät auch zum Erhitzen von Milch, Trinkschokolade und anderen Getränken eingesetzt. Die Verwendung des Spenders zu irgendeinem anderen Zweck kann zu seiner Beschädigung bzw. zu Körperverletzungen führen.
- Benutzen Sie das Gerät nicht zur Zubereitung von Lebensmittelprodukten, zur Aufbewahrung und Erhitzen leicht brennbarer bzw. gefährlicher oder brennbarer Flüssigkeiten, Stoffe usw.
- Das Gerät darf außerdem nur entsprechend der Anleitung verwendet werden.
- Außerdem sollte der Spender nur von geschultem Küchenpersonal von Restaurants, Kantinen oder von Bedienpersonal einer Imbissstube, usw. bedient und gewartet werden. Ebenso darf das Gerät nur dann durch andere Personen vor Ort bedient werden, wenn die Kontrolle seiner Nutzung möglich ist, z.B. in Restaurants und Hotels.
- Die Umgebungstemperatur sollte an der Stelle, wo das Gerät in Betrieb ist, von 15 °C bis 30 °C betragen.
-  **Achtung! Heiße Fläche!** Die Temperatur der während der Nutzung zugänglichen Berührungsflächen ist sehr hoch. Berühren Sie ausschließlich die Griffe, den Schalter und den Temperaturregler.
- Stellen Sie den Spender nicht auf einem Objekt ab, das Wärme ausstrahlt (Gas- und Elektrokoher, Grill, usw.). Dabei muss man ebenso das Gerät von heißen Flächen oder offener Flamme fernhalten. Das Gerät sollte man auf eine ebene, stabile, saubere und trockene, gegen hohe Temperaturen beständige Fläche stellen und bedienen.
- Um Unfälle zu vermeiden, darf man den Spender nicht auf die Kante der Arbeits- bzw. Tischplatte stellen. Überzeugen Sie sich, ob die Fläche, auf die das Gerät gestellt werden soll, auch zum Halten eines gefüllten Gerätes geeignet ist.

- Der Spender darf nicht über das gekennzeichnete Niveau MAXIMAL hinaus gefüllt werden. Eine Überfüllung des Gerätes kann zu Spritzern und Verbrennungen führen. Der Wasserstand im Gerät ist regelmäßig zu überprüfen, um das Erhitzen des leeren Behälters zu vermeiden. Wenn sich kein Wasser im Behälter befindet, darf das Gerät nicht in Betrieb genommen werden.
- Das Gerät darf auch nicht in der Nähe von explosiven oder leicht brennbaren Materialien, Zahlkarten, Magnetplatten oder Rundfunkempfängern benutzt werden.
- Der Spender ist für die Bedienung mit Hilfe einer externen Schaltuhr oder eines gesonderten Fernsteuerungssystems nicht geeignet.
- **WARNUNG:** Die Abdeckung des Gerätes ist während des Funktionsbetriebes weder abzunehmen noch zu öffnen. Aus dem geöffneten Gerät kann Dampf entweichen, der wiederum zur Entstehung von Verbrennungen führen kann.
- Rundum das Gerät muss man einen Freiraum von mindestens 20 cm absichern, um so die richtige Belüftung während des Betriebes zu gewährleisten.
- Das Gerät darf weder mit einem Wasserstrahl unter Druck noch mit Hilfe eines Dampfreinigers gereinigt werden bzw. auch nicht mit Wasser gespült werden, da dies zu Feuchtigkeit oder Eintauchen der Innenteile des Gerätes führt, was letztendlich mit einem Stromschlag enden kann.
- **Hinweis!** Die Stromversorgungsleitung muss man entsprechend führen und sichern, um einem zufälligen Ziehen oder Berühren der erhitzten Fläche vorzubeugen.
- Der Spender darf nicht umhergetragen werden, wenn er mit Wasser gefüllt ist (heißes oder kaltes), und zwar in Bezug auf sein Gewicht.
- Außerdem darf das Gerät weder gereinigt noch am Lagerort abgestellt werden, bevor es nicht völlig abgekühlt ist.

DE

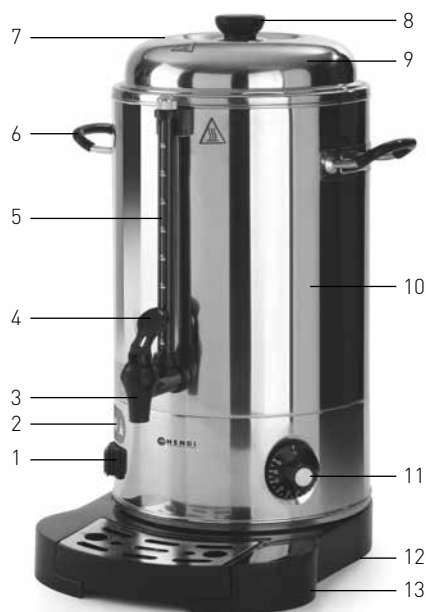
Montage der Erdung

Der Spender ist ein Gerät der I. Schutzklasse und erfordert eine Erdung. Die Erdung verringert das Risiko eines Stromschlags, weil ein Leiter zum Ableiten des elektrischen Stroms verwendet wird. Das

Gerät ist mit einer Erdungsleitung und mit einem Erdungsstecker ausgerüstet. Der Stecker muss an die Netzsteckdose angeschlossen werden, die entsprechend montiert und geerdet wurde.



Hauptteile des Gerätes



DE

- | | |
|---|------------------------|
| 1. Schalter ON/OFF (grün) | 7. Dampfaustritt |
| 2. Trockenkochschutzkontrollleuchte (orange) / Heizungskontrollleuchte (grün) | 8. Griff der Abdeckung |
| 3. Dosiereinrichtung | 9. Abdeckung |
| 4. Hebel der Dosiereinrichtung | 10. Behälter |
| 5. Wasserstandsanzeige | 11. Temperaturregler |
| 6. Griffe zum Anheben (an beiden Seiten) | 12. Tropfschale |

Vor erstem Gebrauch

- Verpackung und Sicherungen abnehmen und wegwerfen.
 - Es ist zu prüfen, ob das Gerät nicht beschädigt ist. Bei einer unvollständigen Lieferung oder Beschädigungen darf das Gerät NICHT benutzt werden. Setzen Sie sich mit dem Lieferanten in Verbindung (Siehe ==> Garantie).
 - Das Gerät ist vor dem Gebrauch zu reinigen (Siehe ==> Reinigung und Wartung).
 - Weiterhin ist zu prüfen, ob der Spender völlig trocken ist.
 - Stellen Sie das Gerät auf eine waagerechte stabile Fläche, die gegen die Einwirkung hoher Temperaturen und Spritzer von Flüssigkeiten beständig ist.
- Außerdem sind eine entsprechende Belüftung sowie ein Freiraum mit einem Abstand von mindestens 20 cm rundum das Gerät abzusichern.

Hinweis: Auf Grund von ev. Rückständen aus dem Produktionsprozess kann während der ersten Inbetriebnahmen ein schwacher, spezifischer Geruch und Dampf aus dem Gerät entweichen. Das ist eine ganz normale Erscheinung und zeugt weder von einer Beschädigung des Gerätes noch von einer Gefahr für den Nutzer. Nach den ersten Kochzyklen ist das Wasser abzugießen, um sämtliche Rückstände aus dem Produktionsprozess zu beseitigen.



Inbetriebnahme

- Stellen Sie sicher, dass der Hahn geschlossen ist.
- Füllen Sie den Spender mit einem Getränk bis zur durch die Wasserstandsanzeige (5) angezeigten MAX-Markierung.
- Setzen Sie den Deckel auf den Kessel.
- Schalten Sie das Gerät ein, indem Sie den Schalter in die Stellung "I" setzen. Das grüne Licht leuchtet auf (Abb.1).
- Wählen Sie den gewünschten Temperaturwert mit dem Temperaturregler (11) (max. Einstellung: 110 °C) aus. Die eingestellte Temperatur ist nur ein Indikator, die tatsächliche Wassertemperatur kann von dem eingestellten Wert abweichen.
- Beim Erhitzen wird kein Licht angezeigt (Abb. 2).
- Wenn das Getränk die eingestellte Temperatur erreicht hat, leuchtet die grüne Kontrollleuchte auf (Abb.2).
- Ist der Trockenkochschutz aktiviert oder ist das Gerät zu heiß, leuchtet die orangefarbene Trockenkochschutzkontrollleuchte auf (Abb. 2). Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und warten Sie ab, bis das Gerät abgekühlt ist (ca. 15-20 Minuten). Schließen Sie dann den Netzstecker wieder an die Steckdose an und schalten Sie das Gerät ein.



Abb. 2

Abb. 1

DE

Nach Gebrauch / Getränk abzapfen

- Schalten Sie das Gerät aus, indem Sie den Schalter ausschalten und den Stecker aus der Steckdose herausziehen.
- Stellen Sie einen Auffangbehälter unter den Hahn.
- Öffnen Sie den Hahn. Das Getränk läuft aus dem Kessel.
- Schließen Sie den Hahn wieder, wenn das Getränk aus dem Kessel gelaufen ist.

Reinigung und Wartung

Hinweis: Vor Beginn der Reinigung und dem Aufstellen des Gerätes am Lagerort muss man es immer von der Stromversorgungsquelle trennen und abwarten, bis es abgekühlt ist.

Reinigung

- Das Gerät ist vor und nach jedem Gebrauch abzuwaschen.
- Das Gerät darf weder in Wasser noch in andere Flüssigkeiten getaucht werden.
- Reinigen Sie das Gerät nicht mit einem Wasserstrahl.
- Die Dosiereinrichtung sowie die Anzeige für den Flüssigkeitsstand ist genau durchzuwaschen.
- Die Oberflächen des Spenders sind mit einem feuchten Tuch oder Schwamm, mit einer geringen Menge einer milden Waschmittellösung, zu reinigen.



- Alle Teile des Gerätes muss man mit Wasser abwaschen, um so die Rückstände des Reinigungsmittels zu beseitigen.
- Zum Reinigen der Innen- und Außenteile des Gerätes sind niemals weder raue Schwämme noch ätzende Reinigungsmittel sowie auch

Schwämme aus Stahlwolle oder Metallgegenstände zu verwenden.

Entkalkung

- Hartes Wasser kann die Entstehung eines Niederschlages innerhalb des Behälters hervorrufen und zu einer Beschädigung des Gerätes führen.
- Dadurch muss man den Spender regelmäßig entkalken. Die Häufigkeit der Entkalkung hängt vom Härtegrad des Wassers und der Einsatzfrequenz des Gerätes ab. Benutzen Sie nur die allgemein erhältlichen Entkalkungsmittel und verfahren Sie entsprechend der Anleitung des Herstellers
- Man füllt den Behälter mit Wasser und der entsprechenden Menge des Entkalkungsmittels bis zum festgelegten Niveau MAXIMAL.
- Jetzt wird die Lösung im Behälter gekocht.
- Nach dem Kochen wird die Lösung des Wassers und Entkalkungsmittels entsprechend den Empfehlungen des Herstellers ausgegossen.
- Der Behälter ist dann auszuwaschen und zweimal mit Wasser abzukochen, um sämtliche Rückstände des Entkalkungsmittels zu beseitigen.

Aufbewahrung

- Vor dem Abstellen am Lagerort muss man sich immer davon überzeugen, ob das Gerät von der Netzsteckdose getrennt und völlig abgekühlt ist.
- Das Gerät ist außerdem an einem kühlen, sauberen und trockenen Ort zu lagern.

DE

Störungen

Störung	Merkmal	Ursache	Possible solution
Gerät tut überhaupt nichts	Grüne Schalterleuchte und Kontrollleuchte leuchten nicht	Keine Netzspannung	Keine Netzspannung Kontrollieren Sie die elektrische Anlage
Gerät schaltet von selbst aus	Orange Schalterleuchte leuchtet	Höchsttemperatur-schutz hat angesprochen. Die Trockenkochschutzkontrollleuchte ist aktiviert.	Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und warten Sie ab, bis das Gerät abgekühlt ist (ca. 15-20 Minuten). Schließen Sie dann den Netzstecker wieder an die Steckdose an und schalten Sie das Gerät ein.
Gerät erreicht die eingestellte Temperatur nicht	Grüne Kontrollleuchte leuchtet nicht	Thermostat defekt	Nehmen Sie Kontakt mit dem Lieferanten auf
		Element defekt	

Nehmen Sie im Zweifelsfall immer Kontakt mit dem Lieferanten auf.



Technische Spezifikation

Nummer des Produkts	211403	211502
Betriebsspannung und Frequenz	230-240V~ 50 / 60 Hz	
Nennleistung	2,200W	
Angenäherte Kapazität	9L ± 1L	18L ± 2L
Schutzgrad	Klasse I	
Temperatureinstellung	30°C ~ 110°C	

Hinweis: Die technische Spezifikation kann ohne vorherige Ankündigung verändert werden.

Garantie

Alle innerhalb von einem Jahr nach dem Kaufdatum festgestellten Defekte oder Mängel, die die Funktionalität des Gerätes beeinträchtigen, werden auf dem Wege der unentgeltlichen Reparatur bzw. des Austausches unter der Voraussetzung beseitigt, dass das Gerät in einer der Bedienungsanleitung gemäßen Art und Weise betrieben und gewartet wird und weder vorsätzlich vernichtet noch nicht bestimmungsgemäß genutzt wurde. Ihre Rechte aus den entsprechenden Gesetzen

bleiben davon unberührt. Eine in der Garantiefrist einzureichende Beanstandung hat die Angabe des Kaufortes und Kaufdatums und in der Anlage einen Kaufbeleg (z.B. Kassenzettel) zu enthalten.

Gemäß unserer Politik der ständigen Weiterentwicklung unserer Produkte behalten wir uns vor, Änderungen am Produkt, an seiner Verpackung und an den dokumentierten technischen Daten ohne vorherige Ankündigung vorzunehmen.

Entsorgung und Umweltschutz

Wird das Gerät außer Betrieb genommen, darf es nicht über den Hausmüll entsorgt werden. Der Benutzer ist für die Übergabe des Gerätes an eine geeignete Sammelstelle für Altgeräte verantwortlich. Die Nichteinhaltung dieser Regel kann gemäß den geltenden Vorschriften über die Abfallentsorgung bestraft werden. Die getrennte Sammlung und das Recycling der Altgeräte trägt zur Schonung der natürlichen Ressourcen bei und sorgt für eine

umwelt- und gesundheitsschonende Verwertungsweise.

Weitere Informationen darüber, wo Sie Ihre Altgeräte entsorgen können, erhalten Sie bei Ihrem örtlichen Entsorgungsunternehmen. Der Hersteller und der Importeur übernehmen keine Verantwortung für das Recycling sowie die umweltfreundliche Verwertung von Abfällen, weder direkt noch über ein öffentliches System..

DE

Geachte klant,

Bedankt voor de aanschaf van dit HENDI apparaat. Lees deze handleiding zorgvuldig door, met bijzondere aandacht voor de onderstaande veiligheidsvoorschriften, voordat u dit apparaat voor de eerste keer installeert en gebruikt.

Veiligheidsvoorschriften

- Dit apparaat is niet bedoeld voor huishoudelijk gebruik.
- Gebruik het apparaat alleen voor het beoogde doel waarvoor het is ontworpen, zoals beschreven in deze handleiding.
- De fabrikant is niet aansprakelijk voor enige schade veroorzaakt door onjuist gebruik en onjuist gebruik.
- Houd het apparaat en de stekker uit de buurt van water en andere vloeistoffen. Als het apparaat in water valt, haal dan onmiddellijk de stekker uit het stopcontact. Gebruik het apparaat niet totdat het is gecontroleerd door een gecertificeerde technicus. Het niet volgen van deze instructies zal levensbedreigende risico's veroorzaken.
- Probeer nooit de behuizing van het apparaat zelf te openen.
- Plaats geen objecten in de behuizing van het apparaat.
- Raak de stekker niet aan met natte of vochtige handen.
- ⚡ **Gevaar voor een elektrische schok!** Probeer het apparaat niet zelf te repareren, reparaties mogen alleen worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel.
- **Gebruik nooit een beschadigd apparaat!** Wanneer het apparaat beschadigd is, koppelt u het apparaat los van het stopcontact en neemt u contact op met de detailhandelaar..
- **Waarschuwing!** Dompel de elektrische onderdelen van het apparaat niet onder in water of andere vloeistoffen.
- Houd het apparaat nooit onder stromend water.
- Controleer regelmatig de stekker en het snoer op eventuele schade. Bij beschadiging moet het worden vervangen door een serviceagent of een gelijkwaardig gekwalificeerd persoon om gevaar of letsel te voorkomen.
- Zorg ervoor dat het snoer niet in contact komt met scherpe of hete voorwerpen en houd het uit de buurt van open vuur. Trek nooit aan het netsnoer om het uit het stopcontact te halen, trek altijd aan de stekker.
- Zorg ervoor dat het netsnoer en/of het verlengsnoer geen struikelgevaar veroorzaken.
- Laat het apparaat nooit onbeheerd achter tijdens het gebruik.
- **Waarschuwing!** Als ! Zolang de stekker in het stopcontact zit, is het apparaat aangesloten op de stroombron.
- Schakel het toestel uit voordat u het uit het stopcontact haalt.
- Sluit de stekker aan op een gemakkelijk toegankelijk stopcontact, zodat het apparaat in geval van nood onmiddellijk kan worden losgekoppeld.
- Draag het apparaat nooit bij het snoer.
- Gebruik geen extra apparaten die niet samen met het apparaat worden geleverd.
- Sluit het apparaat alleen aan op een stopcontact met de spanning en frequentie vermeld op het etiket van het apparaat.

- Gebruik nooit andere accessoires dan die welke door de fabrikant worden aanbevolen. Als u dit niet doet, kan dit een veiligheidsrisico vormen voor de gebruiker en kan het apparaat beschadigen. Gebruik alleen originele onderdelen en accessoires.
- Dit apparaat mag niet worden gebruikt door personen met verminderde fysieke, zintuiglijke of mentale vermogens, of personen met een gebrek aan ervaring en kennis.
- Dit apparaat mag in geen geval door kinderen worden gebruikt.
- Houd het apparaat en het netsnoer buiten het bereik van kinderen.
- **WAARSCHUWING:** schakel het apparaat ALTIJD uit en haal de stekker uit het stopcontact voor reiniging, onderhoud of opslag.

Bijzondere veiligheidsvoorschriften

- Dit apparaat is uitsluitend bedoeld voor het verwarmen van water & glühwein en commercieel gebruik. Het is niet geschikt voor gebruik met melk of chocolademelk en andere vloeistoffen. Elk ander gebruik kan leiden tot schade aan het apparaat of lichamelijk letsel.
- Gebruik het apparaat niet voor het koken van voedsel, het opslaan en verwarmen van ontvlambare of gevaarlijke vloeistoffen, stoffen, etc.
- Gebruik het apparaat alleen zoals beschreven in deze handleiding.
- Dit apparaat moet worden gebruikt en onderhouden door getraind personeel in keukens van restaurants, kantines of barpersoneel, etc. Het mag worden gebruikt door andere personen op plaatsen waar toezicht is op het gebruik, bijvoorbeeld in eetzalen in restaurants of hotels.
- Dit apparaat is geschikt voor gebruik bij een omgevingstemperatuur van 15°C ~ 30°C.
-  **Let op! Heet oppervlak!** De temperatuur van het bereikbare oppervlak is zeer hoog tijdens gebruik. Raak alleen de handgrepen, schakelaar & temperatuurknop aan.
- Plaats het apparaat niet op een verwarmingsvoorwerp (kooktoestel op benzine, elektriciteit, houtskool, etc.). Houd het apparaat uit de buurt van warme oppervlakken en open vuur. Gebruik het apparaat altijd op een vlakke, stabiele, schone, hittebestendige en droge ondergrond.
- Plaats het apparaat niet op de rand van een aanrecht of tafel om ongelukken te voorkomen. Zorg er ook voor dat het oppervlak waarop het apparaat wordt geplaatst het totale gewicht van het apparaat met vloeistof kan dragen.
- Vul het apparaat nooit tot boven de MAX-vulmarkering. Het te hoog vullen kan resulteren in spatten en brandwonden. Controleer het waterniveau regelmatig om droogkoken te voorkomen. Gebruik het apparaat nooit als er geen vloeistof in de ketel zit.
- Gebruik het apparaat niet in de buurt van explosieve of ontvlambare materialen, creditcards, magnetische schijven of radio's.
- Dit apparaat is niet bedoeld om gebruikt te worden in combinatie met een externe timer of apart afstandsbedieningssysteem.
- **WAARSCHUWING:** Verwijder of open het deksel nooit terwijl het apparaat in gebruik is. Er kan stoom uit het apparaat ontsnappen en dit kan brandwonden veroorzaken.
- Laat tijdens gebruik minimaal 20 cm ruimte vrij rond het apparaat voor ventilatie.



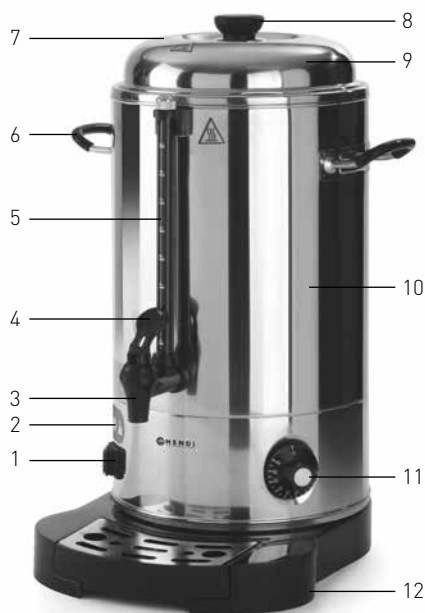
- Gebruik geen waterstralen of stoomreiniger en spoel niet rechtstreeks af met water, omdat de onderdelen van het apparaat nat kunnen worden en dit kan leiden tot elektrische schokken.
- **Let op!** Plaats het netsnoer indien nodig op een veilige manier om te voorkomen dat het in contact kon komen met het verwarmingsoppervlak en dat er per ongeluk aan het netsnoer kan worden getrokken.
- Probeer het apparaat niet te verplaatsen als het gevuld is met warm of koud water, omdat het apparaat in dit geval zwaar is.
- Reinig of berg het apparaat niet op, tenzij het volledig is afgekoeld.

Installatie met aarding

Dit apparaat is geclassificeerd als beschermingsklasse I en moet worden aangesloten op een aansluiting met aarde. Aarding verlaagt de kans op elektrische schokken doordat elektrische stroom via een ontsnapingsdraad kan weglopen. Dit ap-

paraat is uitgerust met een snoer met een aarde-draad en een geaarde stekker. De stekker moet in een stopcontact worden gestoken dat juist is geïnstalleerd en geaard.

Belangrijkste onderdelen van het apparaat



- | | |
|---|---------------------|
| 1. AAN/UIT-knop (groen) | 7. Stoomopening |
| 2. Droogkookbeveiligingsindicator (Oranje) / Verwarmingsindicator (Groen) | 8. Handgreep deksel |
| 3. Kraan | 9. Deksel |
| 4. Hendel | 10. Ketel |
| 5. Vloeistofniveau-indicator | 11. Temperatuurknop |
| 6. Handgreep voor optillen (aan beide kanten) | 12. Lekbak |

Vorbereidingen voor het eerste gebruik

- Verwijder alle verpakkingsmaterialen.
- Controleer of het apparaat onbeschadigd is. Gebruik het apparaat NIET in geval van een onvolledige levering of schade. Neem contact op met de leverancier (Zie ==> Garantie).
- Reinig het apparaat voor gebruik (Zie ==> Reiniging en onderhoud).
- Zorg ervoor dat het apparaat volledig droog is.
- Plaats het apparaat op een vlakke, stabiele en hittebestendige ondergrond uit de buurt van waterspatten.

- Zorg ervoor dat er voldoende ventilatie is. Houd een minimale afstand van 20 cm vrij rond het apparaat.

Opmerking: Door het fabricageproces kan het apparaat de eerste gebruikscyclus een lichte geur en rook afgeven. Dit is normaal en duidt niet op een defect of gevaar. Giet het water van de eerste gebruikscyclus weg om de resten van het fabricageproces te verwijderen.

Gebruik

- Zorg ervoor dat kraan dicht is.
- Vul het apparaat met drank tot de "MAX" aanduiding op de vloeistofniveau-indicator (5).
- Sluit de ketel met de deksel.
- Schakel het apparaat in door de schakelaar in de "I" stand te zetten. De groene lamp gaat branden (fig. 1).
- Gebruik de temperatuurknop (11) om de gewenste temperatuur te selecteren (instelbereik tot max. 110 °C). De ingestelde temperatuur is slechts een indicatie, de watertemperatuur kan afwijken van de ingestelde waarde.

- Tijdens het opwarmen brandt er geen lampje (fig. 2)
- Zodra de drank de ingestelde temperatuur heeft bereikt, zal het indicatielampje groen gaan branden (fig. 2).
- Als de droogkookbeveiliging is geactiveerd of de ketel te heet is, zal de indicator van de "droogkookbeveiliging" oranje oplichten (fig. 2). Trek de stekker uit het stopcontact & laat de ketel gedurende 15 ~ 20 minuten volledig afkoelen. Steek de stekker daarna opnieuw in het stopcontact en start opnieuw.



fig. 2

fig. 1

Na gebruik / Drank aftappen

- Schakel de apparatuur uit door de schakelaar uit te zetten en de stekker uit het stopcontact te verwijderen.
- Zet een opvangbak onder de kraan.
- Open de kraan. De drank loopt uit de ketel.
- Als de drank uit de ketel is gelopen sluit de kraan dan weer.

Reiniging en onderhoud

Let op: Trek de stekker van het apparaat altijd uit het stopcontact en laat het apparaat afkoelen alvorens het apparaat te reinigen & op te bergen.



Reiniging

- Reinig het apparaat voor en na elk gebruik.
- Dompel het apparaat nooit onder in water of andere vloeistoffen.
- Reinig het apparaat niet met een waterstraal.
- Spoel de kraan en de vloeistofniveau-indicator grondig.
- Reinig het oppervlak met een licht bevochtigde doek of spons met een milde zeepoplossing.
- Alle gewassen onderdelen moeten worden gespoeld met schoon water om reinigingsresten te verwijderen.
- Gebruik nooit schuursponsjes of reinigingsmiddelen, staalwol of metalen keukengerei/gereedschap om de onderdelen aan de binnenkant of buitenkant van het apparaat te reinigen.

Ontkalken

- Hard water kan afzettingen in de ketel en mogelijk schade aan het apparaat veroorzaken.
- Ontkalk het apparaat daarom regelmatig. De ontkalkingsintervallen zijn afhankelijk van de hardheid van het water en de gebruiksfrequentie. Gebruik alleen in de handel verkrijgbare ontkalkingsmiddelen en volg de instructies van de fabrikant.
- Vul de ketel met water en een geschikte hoeveelheid ontkalkingsmiddel tot het MAX-niveau.
- Start met het koken van de oplossing.
- Na het koken moet u de oplossing van water en ontkalkingsmiddel op de juiste manier weggieten.
- Spoel de ketel en kook twee keer een ketel water om alle resten te verwijderen.

Opslag

- Zorg er voordat u het apparaat opbergt altijd voor dat de stekker van het apparaat uit het stopcontact is getrokken en dat het apparaat volledig is afgekoeld.
- Berg het apparaat op een koele, schone en droge plek op.

Storingen

Defect	Probleem	Oorzaak	Mogelijke oplossing
Apparaat doet het helemaal niet.	Het groene aan/uit-lampje en het indicatielampje branden niet.	Geen netspanning.	roleer de elektrische installatie.
Apparaat schakelt automatisch uit.	Het oranje lampje brandt.	Maximaalbeveiliging is geactiveerd. Droogkookbeveiliging is geactiveerd.	Trek de stekker uit het stopcontact & laat het apparaat 15 ~ 20 minuten afkoelen. Steek de stekker daarna opnieuw in het stopcontact en start opnieuw.
Apparaat bereikt de ingestelde temperatuur niet.	Het groene lampje brandt niet.	Thermostaat defect.	Neem contact op met uw leverancier.
		Verwarmingselement defect.	

Neem in geval van twijfel altijd contact op met uw leverancier

Technische specificaties

Itemnr.	211403	211502
Bedrijfsspanning en frequentie	230-240V~ 50 / 60 Hz	
Nominaal ingangsvermogen	2,200W	
Capaciteit (bij benadering)	9L ± 1L	18L ± 2L
Beschermingsklasse	Klasse I	
Temperatuurinstelling	30°C ~ 110°C	

Opmerking: Technische specificaties onderhevig aan verandering zonder voorafgaande kennisgeving.

Garantie

Elk defect waardoor de werking van het apparaat nadelig wordt beïnvloed dat zich binnen één jaar na aankoop van het apparaat voordoet, wordt gratis hersteld door reparatie of vervanging, mits het apparaat conform de instructies is gebruikt en onderhouden en niet op enigerlei wijze verkeerd is behandeld of misbruikt. Dit laat onverlet uw bij wet bepaalde rechten. Als de garantie van kracht is, vermeld dan waar en wanneer u het apparaat

hebt gekocht en sluit een aankoopbewijs bij (bijv. kassabon of factuur).

Gezien ons streven naar voortdurende verdere productontwikkeling behouden wij ons het recht voor, zonder voorafgaande kennisgeving wijzigingen aan te brengen aan product, verpakking en documentatie.

Verwijdering & milieu

Bij de buitengebruikstelling van het apparaat, mag het niet met het overige huisafval worden verwijderd. In plaats daarvan is het uw verantwoordelijkheid om uw afgedankte apparatuur in te leveren bij een daartoe aangewezen inzamelpunt. Het niet opvolgen van deze regel kan worden bestraft in overeenstemming met de geldende voorschriften voor afvalverwerking. De gescheiden inzameling en recycling van uw afgedankte apparatuur ten tijde van buitengebruikstelling helpt bij de instandhouding van natuurlijke hulpbronnen en waarborgt dat de

apparatuur wordt gerecycled op een manier die de volksgezondheid en het milieu beschermt.

Voor meer informatie over waar u uw afval kunt inleveren voor recycling kunt u contact opnemen met uw lokale afvalverwerkingsbedrijf. De fabrikant en importeurs nemen geen verantwoordelijkheid voor de recycling, behandeling en ecologische verwijdering, hetzij rechtstreeks of via een openbaar systeem.



Dziękujemy za zakup tego urządzenia Hendi. Przeczytaj uważnie tę instrukcję, zwracając szczególną uwagę na przepisy bezpieczeństwa przedstawione poniżej, przed zainstalowaniem i używaniem tego urządzenia po raz pierwszy.

Przepisy bezpieczeństwa

- To urządzenie nie jest przeznaczone do użytku domowego.
- Urządzenie należy używać wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem, do którego zostało zaprojektowane zgodnie z opisem w niniejszej instrukcji.
- Producent nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek szkody spowodowane nieprawidłowym działaniem i niewłaściwym użyciem.
- Przechowywać urządzenie i wtyczkę elektryczną z dala od wody i innych płynów. W przypadku, gdy urządzenie wpadnie do wody, natychmiast wyjmij wtyczkę zasilającą z gniazda. Nie używać urządzenia, dopóki nie zostanie sprawdzone przez certyfikowanego technika. Nieprzestrzeganie tych instrukcji spowoduje zagrożenie dla życia.
- Nigdy nie próbuj samodzielnie otwierać obudowy urządzenia.
- Nie wkładaj przedmiotów do obudowy urządzenia.
- Nie dotykać wtyczki mokrymi lub wilgotnymi dłońmi.
-  **Niebezpieczeństwo porażenia prądem!** Nie próbuj samodzielnie naprawiać urządzenia, naprawy mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowany personel..
- **Nigdy nie używaj uszkodzonego urządzenia!** Po uszkodzeniu odłącz urządzenie od gniazda i skontaktuj się ze sprzedawcą.
- **Ostrzeżenie!** Nie zanurzaj części elektrycznych urządzenia w wodzie lub innych płynach.
- Nigdy nie trzymaj urządzenia pod bieżącą wodą.
- Regularnie sprawdzaj wtyczkę zasilającą i przewód pod kątem uszkodzeń. W przypadku uszkodzenia musi zostać zastąpiony przez agenta serwisowego lub podobnie wykwalifikowaną osobę w celu uniknięcia niebezpieczeństwa lub obrażeń.
- Upewnij się, że przewód nie styka się z ostrymi lub gorącymi przedmiotami i trzymaj go z dala od otwartego ognia. Nigdy nie pociągaj za przewód zasilający, aby odłączyć go od gniazda, zawsze za wtyczkę.
- Upewnij się, że przewód zasilający i/lub przedłużacz nie powodują zagrożenia przejazdem.
- Nigdy nie pozostawiaj urządzenia bez nadzoru podczas użytkowania.
- **Ostrzeżenie!** Dopóki wtyczka znajduje się w gnieździe, urządzenie jest podłączone do źródła zasilania.
- Wyłącz urządzenie przed odłączeniem go od gniazda.
- Podłącz wtyczkę do łatwo dostępnego gniazdka elektrycznego, aby w nagłych wypadkach urządzenie mogło zostać natychmiast odłączone.
- Nigdy nie noś urządzenia za przewód.
- Nie należy używać żadnych dodatkowych urządzeń, które nie są dostarczane razem z urządzeniem.
- Podłącz urządzenie tylko do gniazdka elektrycznego z napięciem i częstotliwością

wymienioną na etykiecie urządzenia.

- Nigdy nie używaj akcesoriów innych niż zalecane przez producenta. Niezastosowanie się do tego może stanowić zagrożenie dla bezpieczeństwa użytkownika i spowodować uszkodzenie urządzenia. Używaj tylko oryginalnych części i akcesoriów.
- Urządzenie to nie powinno być obsługiwane przez osoby o ograniczonych możliwościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych, ani osoby, które mają brak doświadczenia i wiedzy.
- Urządzenie to w żadnym wypadku nie powinno być używane przez dzieci.
- Przechowywać urządzenie i jego przewód zasilający w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- **OSTRZEŻENIE:** ZAWSZE wyłączyć urządzenie i odłączyć od gniazdka elektrycznego przed czyszczeniem, konserwacją lub przechowywaniem.

Specjalne przepisy bezpieczeństwa

- Urządzenie przeznaczone jest wyłącznie do gotowania i podgrzewania wody i przygotowywania grzanego wina do celów komercyjnych. Urządzenie jest odpowiednie do podgrzewania mleka, czekolady pitnej i innych napojów. Stosowanie urządzenia w jakimkolwiek innym celu może prowadzić do jego uszkodzenia lub do obrażeń ciała.
- Nie korzystaj z urządzenia w celu przygotowania produktów spożywczych, przechowywania i podgrzewania łatwopalnych, niebezpiecznych lub zapalnych płynów, substancji itp.
- Korzystaj z urządzenia wyłącznie zgodnie z instrukcją.
- Urządzenie powinno być obsługiwane oraz konserwowane wyłącznie przez przeszkolony personel zaplecza kuchennego restauracji, stołówek lub obsługę baru, itp. Urządzenie może być obsługiwane przez inne osoby w miejscu, gdzie możliwe jest nadzorowanie jego użytkowanie, np. w restauracjach lub w hotelach.
- Temperatura otoczenia w miejscu, gdzie urządzenie jest eksploatowane powinna wynosić od 15°C do 30 °C.
-  **Uwaga! Gorąca powierzchnia!** Temperatura dostępnych powierzchni urządzenia w czasie użytkowania jest bardzo wysoka. Dotykaj wyłącznie uchwytów, przetłacznika i pokrętki temperatury.
- Nie umieszczaj urządzenia na obiekcie emitującym ciepło (kuchenka gazowa, elektryczna, grill, itp.). Trzymaj urządzenie z dala od jakichkolwiek gorących powierzchni lub otwartego płomienia. Urządzenie powinno zostać ustawione i być obsługiwane na równej, stabilnej, czystej i suchej powierzchni, odpornej na działanie wysokich temperatur.
- Aby uniknąć wypadków, nie umieszczaj urządzenia na krawędzi blatu lub stołu. Upewnij się, czy powierzchnia na której ma być ustawione urządzenie utrzyma je również po jego napełnieniu.
- Nie napełniaj urządzenia ponad oznaczony poziom MAKSYMALNY. Przepiętnienie urządzenia może prowadzić do rozbryzgów i oparzeń. Regularnie sprawdzaj poziom wody w urządzeniu, aby uniknąć podgrzewania pustego zbiornika. Nigdy nie uruchamiaj urządzenia bez wody w zbiorniku.
- Nie używaj urządzenia w pobliżu materiałów wybuchowych lub łatwopalnych, kart płatniczych, dysków magnetycznych lub radioodbiorników.

PL



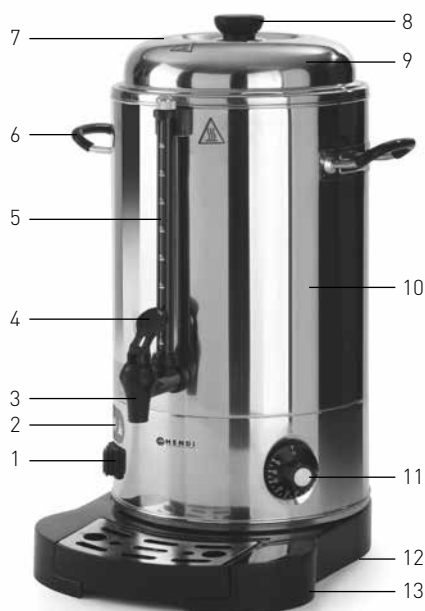
- Urządzenie nie jest przystosowane do obsługi za pomocą zewnętrznego minutnika lub oddzielnego systemu zdalnego sterowania.
- **OSTRZEŻENIE:** Nigdy nie zdejmuj ani nie otwieraj pokrywy urządzenia w czasie pracy. Z otwartego urządzenia może wydobywać się para prowadząca do powstania oparzeń.
- Zapewnij co najmniej 20-centymetrową przestrzeń wokół urządzenia, aby umożliwić właściwą wentylację podczas pracy.
- Nie czyść urządzenia strumieniem wody pod ciśnieniem ani przy pomocy myjki parowej, nie sputkuj urządzenia wodą, ponieważ doprowadzi to do zawilgocenia lub zamoczenia części wewnątrz urządzenia, co może skutkować porażeniem prądem.
- **Uwaga!** Odpowiednio poprowadź i zabezpiecz przewód zasilający, aby zapobiec przypadkowemu pociągnięciu lub kontaktowi z nagrzaną powierzchnią.
- Nie przenoś urządzenia, gdy jest wypełnione wodą (gorącą lub zimną), ze względu na jego ciężar.
- Nie czyść ani nie umieszczaj urządzenia w miejscu przechowywania, zanim całkowicie nie ostygnie.

Montaż uziemienia

Warnik jest urządzeniem I klasy ochronności i wymaga uziemienia. Uziemienie zmniejsza ryzyko porażenia prądem, dzięki zastosowaniu przewodu odprowadzającego prąd elektryczny. Urządzenie

wyposażone jest w przewód z uziemieniem z wtykiem uziemiającym. Wtyczka musi zostać podłączona do gniazdka sieciowego, które zostało odpowiednio zamontowane i uziemione.

Główne części urządzenia



1. Przetątnik ON/OFF (zielony)
2. Kontrolka zabezpieczenia przed podgrzewaniem pustego zbiornika (pomarańczowa) / Kontrolka podgrzewania (zielona)
3. Dozownik
4. Dźwignia dozownika
5. Wskaźnik poziomu wody

6. Uchwyty do podnoszenia (po dwóch stronach)
7. Wylot pary
8. Uchwyt pokrywy
9. Pokrywa
10. Zbiornik
11. Pokrętło temperatury
12. Tacka ociekowa

Przed pierwszym użyciem

- Zdejmij i wyrzuć opakowanie oraz zabezpieczenie.
- Sprawdź, czy urządzenie nie jest uszkodzone. W przypadku niepełnej dostawy lub uszkodzeń, NIE korzystaj z urządzenia. Skontaktuj się z dostawcą (Patrz ==> Gwarancja).
- Wyczyść urządzenie przed użyciem (patrz ==> Czyszczenie i konserwacja).
- Sprawdź, czy urządzenie jest całkowicie suche.
- Umieść urządzenie na poziomej stabilnej powierzchni, odpornej na działanie wysokich temperatur i rozbryzgi płynów.

- Zapewnij odpowiednią wentylację. Zapewnij co najmniej 20-centymetrowy odstęp wokół urządzenia.

Uwaga: Ze względu na pozostałości z procesu produkcyjnego, podczas kilku pierwszych uruchomień z urządzenia może wydobywać się słaby, specyficzny zapach i dym. Jest to zjawisko normalne i nie świadczy o uszkodzeniu urządzenia ani zagrożeniu dla użytkownika. Wylej wodę z pierwszych kilku cykli gotowania, aby usunąć wszelkie pozostałości z procesu produkcyjnego.

Korzystanie z urządzenia

- Upewnij się, że kurek jest zakręcony.
- Napelnij urządzenie napojem do poziomu MAKS., oznaczonego wskaźnikiem poziomu wody [5].
- Zamknij pokrywę.
- Włącz urządzenie przestawiając przetątnik w położenie I. Zapalona zostanie zielona kontrolka (rys. 1).
- Za pomocą pokrętła temperatury [11] wybierz żądaną wartość temperatury (nastawa maks.: 110 °C). Rzeczywista temperatura może różnić się od temperatury wybranej.
- W trakcie nagrzewania nie będzie włączona żadna kontrolka (rys. 2).

- Po osiągnięciu przez napój zadanej temperatury zapalona zostanie zielona kontrolka (rys. 2).
- W przypadku włączenia zabezpieczenia przed podgrzewaniem pustego zbiornika, lub kiedy urządzenie jest za gorące, zapali się pomarańczowa kontrolka zabezpieczenia przed podgrzewaniem pustego zbiornika (rys. 2). Odtąć wtyczkę z gniazdka i odczekaj, aż urządzenie ostygnie (ok. 15-20 minut). Następnie ponownie włącz wtyczkę do gniazdka i włącz urządzenie.



fig. 2

fig. 1



Po użyciu / Wylanie napoju

- Wyłącz urządzenie i odłącz kabel z gniazdka.
- Pod kran podstaw naczynie.
- Odkręć kran. Napój wypływa ze zbiornika.
- Kiedy cały napój wypłynie ze zbiornika, zakręć kran.

Czyszczenie i konserwacja

Uwaga: Przed rozpoczęciem czyszczenia i umieszczeniem urządzenia w miejscu przechowywania, zawsze odłącz je od źródła zasilania i odczekaj, aż ostygnie.

Czyszczenie

- Umyj urządzenie przed i po każdym użyciu.
- Nigdy nie zanurzaj urządzenia w wodzie ani innych płynach.
- Nie czyść urządzenia przy pomocy strumienia wody.
- Dokładnie przemyj dozownik oraz wskaźnik poziomu płynu.
- Powierzchnie urządzenia czyść przy pomocy wilgotnej ściereczki lub gąbki, z niewielką ilością roztworu łagodnego środka myjącego.
- Wszystkie części urządzenia należy przemyć wodą, by usunąć pozostałości środka czyszczącego.
- Do czyszczenia wnętrza i zewnętrznych części urządzenia nigdy nie używaj szorstkich gąbek ani żrących detergentów, jak również gąbek z wetny stalowej lub przyrządów metalowych.

Odkamienianie

- Twarda woda może spowodować powstanie osadu wewnątrz zbiornika i doprowadzić do uszkodzenia urządzenia.
- W związku z powyższym urządzenie należy regularnie odkamieniać. Częstotliwość odkamieniania zależy od twardości wody i częstotliwości eksploatacji urządzenia. Korzystaj wyłącznie z ogólnie dostępnych odkamieniaczy i postępuj zgodnie z instrukcją producenta.
- Uzupełnij zbiornik wodą i odpowiednią ilością odkamieniacza do określonego poziomu MAKSYMALNEGO.
- Zagotuj roztwór w zbiorniku.
- Po zagotowaniu, wylej roztwór wody i odkamieniacza zgodnie z zaleceniami producenta.
- Przemyj zbiornik i zagotuj wodę dwukrotnie, by usunąć wszelkie pozostałości po odkamieniaczu.

Przechowywanie

- Przed umieszczeniem w miejscu przechowywania, zawsze upewnij się, czy urządzenie zostało odłączone od gniazdka sieciowego i całkowicie ostygło.
- Przechowuj urządzenie w chłodnym, czystym i suchym miejscu.

Usterki

Usterka	Objawy	Przyczyna	Możliwe rozwiązanie
Urządzenie nie działa	Zielona lampka włącznika oraz lampka kontrolna nie palą się	Brak napięcia sieci	Sprawdź instalację elektryczną
Urządzenie samo się wytacza	Bursztynowa lampka kontrolna nie pali się	Został osiągnięty maksymalny poziom bezpieczeństwa. Aktywowane zabezpieczenie przed podgrzewaniem pustego zbiornika.	Odłącz wtyczkę z gniazdka i odczekaj, aż urządzenie ostygnie (ok. 15-20 minut). Następnie ponownie wtyczkę do gniazdka i włącz urządzenie.
Urządzenie nie osiąga ustawionej temperatury.	Zielona lampka kontrolna się nie pali	Awaria termostatu	Skontaktuj się z dostawcą
		Awaria grzałki	

W razie wątpliwości zawsze skontaktuj się z dostawcą



Specyfikacja techniczna

Nr produktu	211403	211502
Napięcie robocze i częstotliwość	230-240V~ 50 / 60 Hz	
Znamionowy pobór mocy	2,200W	
Przybliżona pojemność	9L ± 1L	18L ± 2L
Klasa ochronności	Klasa I	
Ustawienie temperatury	30°C ~ 110°C	

Uwaga: Specyfikacja techniczna może ulec zmianie bez uprzedzenia.

Gwarancja

Każda wada bądź usterka powodująca niewłaściwe funkcjonowanie urządzenia, która ujawni się w ciągu jednego roku od daty zakupu, zostanie bezpłatnie usunięta lub urządzenie zostanie wymienione na nowe, o ile było użytkowane i konserwowane zgodnie z instrukcją obsługi i nie było wykorzystywane w niewłaściwy sposób lub niezgodnie z przeznaczeniem. Postanowienie to w żadnej mierze nie narusza innych praw użytkownika wynikających z przepisów prawa. W przypadku zgłoszenia urzą-

dzenia do naprawy lub wymiany w ramach gwarancji należy podać miejsce i datę zakupu urządzenia i dołączyć dowód zakupu (np. paragon).

Zgodnie z naszą polityką ciągłego doskonalenia wyrobów zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania bez uprzedzenia zmian w wyrobie, opakowaniu oraz danych technicznych podawanych w dokumentacji.

Wycofanie z użytkowania i ochrona środowiska

Pamiętaj!

Nie wyrzucaj zużytego sprzętu łącznie z innymi odpadami

Nie demontuj zużytych urządzeń zawierających niebezpieczne składniki na własną rękę!

Grożą Ci za to kary grzywny!

Po zakończeniu eksploatacji produktu nie wolno gromadzić razem z odpadami komunalnymi, tylko należy odstawić do punktu odbioru odpadów elektrycznych i elektronicznych. Użytkownik ponosi odpowiedzialność za przekazanie wycofanego z użytkowania urządzenia do punktu gospodarowania odpadami. Nieprzestrzeganie tej zasady może być karane zgodnie z lokalnie obowiązującymi przepisami dotyczącymi gospodarowania odpadami. Jeśli urządzenie wycofane z użytkowania jest poprawnie odebrane jako osobny odpad, może zostać przetworzone i zutylizowane w sposób przyjazny dla środowiska, co zmniejsza negatywny wpływ na środowisko i zdrowie ludzi. Aby uzyskać więcej informacji dotyczących dostępnych usług w zakresie

odbioru odpadów, należy skontaktować się z lokalną firmą odbierającą odpady.



Symbol przekreślonego kosza na śmieci oznacza, że tego produktu nie wolno wyrzucać do zwykłych pojemników na odpady.

Zużyte urządzenia elektryczne i elektroniczne mogą zawierać niebezpieczne składniki np. rtęć, ołów, kadm lub freon. Jeśli tego typu substancje przedostaną się w sposób niekontrolowany do środowiska, spowodują skażenie wody i gleby, a także wpłyną niekorzystnie na zdrowie ludzi i zwierząt.

Właściwe postępowanie ze zużytym sprzętem zapobiega potencjalnym negatywnym konsekwencjom dla środowiska naturalnego i ludzkiego zdrowia.

Jednocześnie oszczędzamy naturalne zasoby naszej Ziemi wykorzystując powtórnie surowce uzyskane z przetwarzania sprzętu.



Cher client,

Merci d'avoir acheté cet appareil HENDI. Lisez attentivement ce manuel, en accordant une attention particulière aux règles de sécurité décrites ci-dessous, avant d'installer et d'utiliser cet appareil pour la première fois.

Règlement sur la sécurité

- Cet appareil n'est pas destiné à un usage domestique.
- N'utilisez l'appareil qu'aux fins prévues pour lesquelles il a été conçu comme décrit dans le présent manuel.
- Le fabricant n'est pas responsable des dommages causés par un mauvais fonctionnement et une mauvaise utilisation.
- Gardez l'appareil et la prise électrique à l'écart de l'eau et des autres liquides. Dans le cas où l'appareil tombe dans l'eau, retirez immédiatement la prise d'alimentation de la prise. N'utilisez pas l'appareil tant qu'elle n'a pas été vérifiée par un technicien certifié. Si vous ne respectez pas ces instructions, vous risquez de mettre la vie en danger.
- N'essayez jamais d'ouvrir le boîtier de l'appareil par vous-même.
- N'insérez pas d'objets dans le boîtier de l'appareil.
- Ne touchez pas la prise avec les mains mouillées ou humides.
-  **Danger de choc électrique!** N'essayez pas de réparer l'appareil par vous-même, les réparations doivent être effectuées uniquement par du personnel qualifié.
- **N'utilisez jamais un appareil endommagé!** Lorsqu'il est endommagé, débranchez l'appareil de la prise et contactez le détaillant.
- **Avertissement!** Ne pas immerger les parties électriques de l'appareil dans de l'eau ou d'autres liquides.
- Ne tenez jamais l'appareil sous l'eau courante.
- Vérifiez régulièrement la prise d'alimentation et le cordon pour tout dommage. Lorsqu'il est endommagé, il doit être remplacé par un agent de service ou une personne qualifiée de la même manière afin d'éviter un danger ou une blessure.
- Assurez-vous que le cordon n'entre pas en contact avec des objets tranchants ou chauds et maintenez-le à l'écart du feu ouvert. Ne tirez jamais le cordon d'alimentation pour le débrancher de la prise, tirez toujours la prise à la place.
- Assurez-vous que le cordon d'alimentation et/ou le rallonge ne présentent pas de risque de déclenchement.
- Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance pendant l'utilisation.
- **Avertissement!** Tant que la prise est dans la prise, l'appareil est connectée à la source d'alimentation.
- Éteignez l'appareil avant de le débrancher de la prise.
- Connectez la prise d'alimentation à une prise électrique facilement accessible afin qu'en cas d'urgence l'appareil puisse être débranché immédiatement.
- Ne portez jamais l'appareil par le cordon.
- N'utilisez pas de périphériques supplémentaires qui ne sont pas fournis avec la solution

FR



matérielle-logicielle.

- Connectez uniquement l'appareil à une prise électrique dont la tension et la fréquence sont indiquées sur l'étiquette de l'appareil.
- N'utilisez jamais d'accessoires autres que ceux recommandés par le fabricant. Le fait de ne pas le faire pourrait présenter un risque pour la sécurité de l'utilisateur et pourrait endommager l'appareil. Utilisez uniquement des pièces et accessoires d'origine.
- Cet appareil ne doit pas être utilisé par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou par des personnes qui ont un manque d'expérience et de connaissances.
- Cet appareil ne doit en aucun cas être utilisé par des enfants.
- Gardez l'appareil et son cordon d'alimentation hors de portée des enfants.
- **ATTENTION:** éteignez TOUJOURS l'appareil et débranchez de la prise d'alimentation avant le nettoyage, l'entretien ou le stockage.

Règlement spécial sur la sécurité

- L'appareil est destiné uniquement à la cuisson et au chauffage de l'eau et à la préparation de vin chaud à des fins commerciales. L'appareil est adapté pour chauffer le lait, le chocolat à boire et autres boissons. L'utilisation de l'appareil à d'autres fins peut entraîner des dommages ou des blessures.
- N'utilisez pas l'appareil pour préparer des produits alimentaires, pour conserver et chauffer des liquides inflammables, dangereux ou des substances dangereuses ou inflammables etc.
- Utilisez l'appareil uniquement conformément aux instructions.
- L'appareil ne doit être utilisé et entretenu que par du personnel de cuisine qualifié, des cantines ou un service de bar, etc. L'appareil peut être utilisé par d'autres personnes à un endroit où il est possible de surveiller son utilisation, par exemple dans des restaurants ou des hôtels.
- La température ambiante à l'endroit où le dispositif est utilisé doit être comprise entre 15°C à 30 °C.
-  **Attention! Surface chaude!** La température des surfaces disponibles de l'appareil pendant l'utilisation est très élevée. Ne touchez que les poignées, l'interrupteur et le bouton de température.
- Ne placez pas l'appareil sur un dispositif émettant de la chaleur (cuisinières à gaz, électriques, barbecues etc.). Gardez l'appareil éloigné des surfaces chaudes ou des flammes nues. Placez l'appareil sur une surface plate, stable, propre et sèche et résistante aux températures élevées.
- Pour éviter les accidents, ne placez pas l'appareil sur le bord d'un plan de travail ou d'une table. Assurez-vous que la surface sur laquelle l'appareil doit être placé est en mesure de le maintenir après l'avoir rempli.
- Ne remplissez pas l'appareil au-dessus du niveau MAXIMUM marqué. En remplissant trop l'appareil vous pouvez provoquer des éclaboussures et des brûlures. Vérifiez régulièrement le niveau d'eau dans l'appareil pour éviter de chauffer le réservoir vide. Ne

FR



démarrez jamais l'appareil sans eau dans le réservoir.

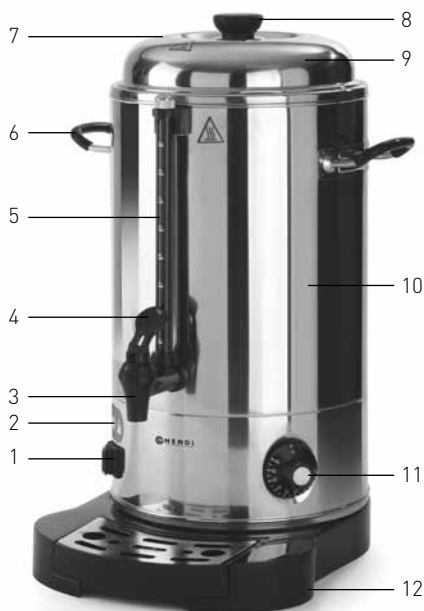
- N'utilisez pas l'appareil à proximité de matériaux explosifs ou inflammables, de cartes de paiement, de disques magnétiques ou de radios.
- L'appareil n'est pas conçu pour fonctionner avec une minuterie externe ou un système de télécommande séparé.
- **AVERTISSEMENT:** ne retirez jamais ou n'ouvrez pas le couvercle de l'appareil pendant le fonctionnement. La vapeur provoquant les brûlures peut fuir de l'appareil.
- Garantisiez un espace d'au moins 20 cm autour de l'appareil pour permettre une ventilation adéquate pendant le fonctionnement.
- Ne nettoyez pas l'appareil avec un jet d'eau sous pression ou avec un nettoyeur à vapeur, ne rincez pas l'appareil avec de l'eau pour éviter l'humidité ou la pénétration de l'eau dans l'appareil ce qui pourrait entraîner un choc électrique.
- **Attention!** Faites passer et protégez correctement le cordon d'alimentation pour éviter toute traction accidentelle et tout contact avec la surface chauffée.
- Ne transportez pas l'appareil lorsqu'il est rempli d'eau (chaude ou froide) à cause de son poids.
- Ne nettoyez pas et ne placez pas l'appareil dans un endroit de stockage avant qu'il ne soit complètement refroidi.

Mise à la terre

Le distributeur de boissons chaudes est un appareil de la 1ère classe de protection et doit être obligatoirement mis à la terre. La mise à la terre réduit le risque de choc électrique grâce à un conduit évacuant le courant électrique. L'appareil est équipé

d'un conduit avec la mise à la terre et la prise de terre. N'insérez pas la fiche à la prise murale lorsqu'elle n'a pas été correctement installée et mise à la terre.

Parties principales de l'appareil



1. Interrupteur ON/OFF (vert)
2. Le voyant de protection contre le chauffage du réservoir vide (orange) / Le voyant de chauffage (vert)
3. Distributeur
4. Levier du distributeur
5. Indicateur du niveau d'eau

6. Poignées de transport (des deux côtés)
7. Sortie de vapeur
8. Poignée du couvercle
9. Couvercle
10. Réservoir
11. Bouton de réglage de la température
12. Egouttoir

Avant la première utilisation

- Retirez et éliminez l'emballage et toutes les protections.
- Assurez-vous que l'appareil n'est pas endommagé. En cas de livraison incomplète ou de dommages N'UTILISEZ PAS l'appareil et contactez votre fournisseur (Voir == > Garantie).
- Nettoyez l'appareil (voir == > Nettoyage et entretien).
- Vérifiez si l'appareil est complètement sec.
- Placez l'appareil sur une surface plane, stable et résistant à des températures élevées et des éclaboussures.

- Assurez une ventilation adéquate. Garantisiez au moins 20 cm d'espace autour de l'appareil.

Remarque: En raison des résidus de production, l'appareil peut émettre une faible odeur caractéristique au début du fonctionnement. Ce phénomène est tout à fait normal et ne signifie pas un mauvais fonctionnement ou le fonctionnement dangereux pour l'utilisateur. Versez de l'eau après quelques premiers cycles de cuisson pour éliminer tout résidu du processus de production.



Utilisation

- Assurez-vous que le robinet est fermé.
- Remplissez l'appareil avec le boisson au niveau MAX indiqué par l'indicateur de niveau d'eau (5).
- Installez le couvercle.
- Allumez l'appareil en mettant le commutateur en position "I". Le voyant vert s'allumera (fig. 1).
- En utilisant le bouton de réglage (11) sélectionnez la température désirée (réglage max.: 110 °C). La température réglée est purement indicative, la température de l'eau peut être différente de la température réglée.
- Quand l'appareil est en train de chauffer aucun voyant ne sera allumé. (Ill. 2).
- Lorsque la boisson a atteint la température réglée, le voyant vert s'allume (Ill. 2).
- En cas d'activation de la protection contre le chauffage du réservoir vide ou lorsque l'appareil est trop chaud, le voyant orange de protection contre le chauffage du réservoir vide s'allume (fig. 2). Retirez la fiche de la prise et attendez jusqu'à ce que l'appareil soit refroidi (environ 15 à 20 minutes). Puis réinsérez la fiche dans la prise et allumez l'appareil.



fig. 2

fig. 1

FR

Après l'utilisation / Tirage de la boisson

- Débranchez l'appareil, éteignez l'interrupteur et retirez la fiche de la prise de courant.
- Placez un récipient sous le robinet.
- Ouvrez le robinet. La boisson coule de la bouilloire.
- Lorsque toute la boisson s'est écoulée de la bouilloire, refermez le robinet.

Nettoyage et entretien

Attention: Avant le nettoyage et l'entretien de l'appareil, débranchez l'appareil de la source d'alimentation en retirant la fiche de la prise électrique et attendez jusqu'à ce que l'appareil refroidisse.

Nettoyage

- Lavez l'appareil après chaque utilisation.
- N'immergez jamais l'appareil dans l'eau ou d'autres liquides.
- Ne nettoyez pas l'appareil avec un jet d'eau.
- Rincez soigneusement le distributeur et l'indicateur de niveau de liquide.
- Nettoyez les surfaces de l'appareil avec un chiffon humide ou une éponge avec une petite quantité de détergent doux.
- Toutes les parties de l'appareil doivent être rincées à l'eau pour éliminer tout résidu d'agent de nettoyage.
- N'utilisez jamais d'éponges abrasives ou de détergents abrasifs, ni d'éponges en laine d'acier ou de dispositifs métalliques pour nettoyer l'intérieur et l'extérieur de l'appareil.

Détartrage

- De l'eau dure peut entraîner la formation de dépôts à l'intérieur du réservoir et endommager l'appareil.
- Compte tenu de ce qui précède l'appareil doit être régulièrement détartré. La fréquence du détartrage dépend de la dureté de l'eau et de la fréquence d'utilisation de l'appareil. Utilisez uniquement des détartrants disponibles sur le marché et suivez les instructions du fabricant.
- Remplissez le réservoir avec de l'eau et une quantité appropriée de détartrant jusqu'au niveau MAXIMUM.
- Faites bouillir la solution dans le réservoir.
- Après l'ébullition, versez l'eau et la solution de détartrage selon les instructions du fabricant.
- Rincez le réservoir et faites bouillir de l'eau deux fois pour éliminer les restes du détartrant.

Stockage

- Avant de placer l'appareil dans un endroit de stockage, assurez-vous toujours que l'appareil a été déconnecté de la prise de courant et qu'il a complètement refroidi.
- Rangez l'appareil dans un endroit frais, propre et sec.

Pannes

Panne	Signe	Cause	Solution probable
L'appareil ne marche pas	Le voyant vert du commutateur et le voyant de contrôle ne s'allument pas	Pas de tension d'alimentation	Contrôlez l'installation électrique
L'appareil s'arrête spontanément	Le voyant orange du contrôle s'allume	Sécurité thermique déclenchée. La protection contre le chauffage du réservoir vide est activée.	Retirez la fiche de la prise et attendez jusqu'à ce que l'appareil soit refroidi (environ 15 à 20 minutes). Puis réinsérez la fiche dans la prise et allumez l'appareil.
L'appareil n'atteint pas la température réglée	Le voyant de contrôle vert ne s'allume pas	Thermostat défectueux Élément chauffant défectueux	Prenez contact avec votre fournisseur

En cas de doute, prenez toujours contact avec votre fournisseur

FR



Caractéristiques techniques

Produit numéro	211403	211502
Tension de fonctionnement et fré-quence	230-240V~ 50 / 60 Hz	
Consommation d'énergie	2,200W	
Capacité approximative	9L ± 1L	18L ± 2L
Niveau de protection	Class I	
Réglage de la température	30°C ~ 110°C	

Remarque : Les caractéristiques techniques peuvent être modifiées sans préavis.

Garantie

Tout vice ou toute défaillance entraînant un dys-fonctionnement de l'appareil qui se déclare dans les 12 mois suivant la date de l'achat sera éliminé à titre gratuit ou l'appareil sera remplacé par un appareil nouveau si le premier a été dûment exploité et entretenu conformément aux termes de la notice d'exploitation et s'il n'a pas été indûment exploité ou de manière non conforme à sa destina-tion. La présente stipulation ne porte pas de préju-dice aux autres droits de l'utilisateurs prévus par les dispositions légales. Dans le cas où l'appareil est donné à la réparation ou doit être remplacé

dans le cadre de la garantie, il y a lieu de spécifier le lieu et la date de l'achat de l'appareil et produire un justificatif nécessaire (par ex. facture ou ticket de caisse).

Conformément à notre politique d'amélioration permanente de nos produits, nous nous réservons le droit d'introduire sans avertissement préalable des modifications à l'appareil, à l'emballage et aux caractéristiques techniques précisées dans la do-cumentation.

FR

Élimination et protection de l'environnement

En cas de retrait du produit de l'exploitation l'ap-pareil ne peut pas être jeté avec d'autres déchets ménagers. L'utilisateur est responsable de la re-mise de l'équipement au point de collecte appro-prié pour l'équipement usagé. Le non-respect des dispositions ci-dessus peut entraîner les pénali-tés conformément à la réglementation applicable en matière d'élimination des déchets. La collecte sélective et le recyclage des équipements usagés contribuent à la conservation des ressources natu-

relles et assurent un recyclage sans danger pour la santé et l'environnement.

Pour plus d'informations sur les endroits de col-lecte des équipements usagés pour le recyclage, contactez la société de collecte des déchets locale. Le producteur et l'importateur ne sont pas respon-sables du recyclage et du traitement des déchets d'une manière respectueuse de l'environnement directement et dans le système public.



Gentile Cliente,

Grazie per aver acquistato questo apparecchio Hendi. Leggere attentamente questo manuale, prestando particolare attenzione alle norme di sicurezza descritte di seguito, prima di installare e utilizzare questo apparecchio per la prima volta.

Norme di sicurezza

- **Questo apparecchio non è destinato all'uso domestico.**
- Utilizzare l'apparecchio solo per lo scopo previsto per il quale è stato progettato come descritto nel presente manuale.
- Il produttore non è responsabile per eventuali danni causati da un funzionamento scorretto e da un uso improprio.
- Tenere l'apparecchio e la spina elettrica lontano da acqua e altri liquidi. Nel caso in cui l'apparecchio cada in acqua, rimuovere immediatamente la spina di alimentazione dalla presa. Non utilizzare l'apparecchio fino a quando non è stato controllato da un tecnico certificato. Il mancato rispetto di queste istruzioni causerà rischi pericolosi per la vita.
- Non tentare mai di aprire l'alloggiamento dell'apparecchio da soli.
- Non inserire oggetti nell'alloggiamento dell'apparecchio.
- Non toccare la spina con le mani bagnate o umide.
-  **Pericolo di scosse elettriche!** Non tentare di riparare l'apparecchio da solo, le riparazioni devono essere eseguite solo da personale qualificato.
- **Non utilizzare mai un apparecchio danneggiato!** Quando è danneggiato, scollegare l'apparecchio dalla presa e contattare il rivenditore.
- **Avvertimento!** Non immergere le parti elettriche dell'apparecchio in acqua o altri liquidi.
- Non tenere mai l'apparecchio sotto l'acqua corrente.
- Controllare regolarmente la spina e il cavo di alimentazione per eventuali danni. Se danneggiato, deve essere sostituito da un agente di servizio o da una persona altrettanto qualificata al fine di evitare pericoli o lesioni.
- Assicurarsi che il cavo non entri in contatto con oggetti appuntiti o caldi e tenerlo lontano dal fuoco aperto. Non tirare mai il cavo di alimentazione per scollegarlo dalla presa, staccare sempre la spina.
- Assicurarsi che il cavo di alimentazione e/o la prolunga non causino rischi di inciampare.
- Non lasciare mai l'apparecchio incustodito durante l'uso.
- **Avvertimento!** Finché la spina si trova nella presa, l'apparecchio è collegato alla fonte di alimentazione.
- Spegnerne l'apparecchio prima di scollegarlo dalla presa.
- Collegare la spina di alimentazione a una presa elettrica facilmente accessibile in modo che in caso di emergenza l'apparecchio possa essere scollegato immediatamente.
- Non portare mai l'apparecchio con il cavo.
- Non utilizzare dispositivi aggiuntivi non forniti insieme all'apparecchio.
- Collegare l'apparecchio a una presa elettrica solo con la tensione e la frequenza indicati sull'etichetta dell'apparecchio.

IT



- Non utilizzare mai accessori diversi da quelli consigliati dal produttore. In caso contrario, potrebbe comportare un rischio per la sicurezza dell'utente e danneggiare l'apparecchio. Utilizzare solo parti e accessori originali.
- Questo apparecchio non deve essere utilizzato da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o da persone che hanno una mancanza di esperienza e conoscenze.
- Questo apparecchio non deve, in nessun caso, essere utilizzato dai bambini.
- Tenere l'apparecchio e il suo cavo di alimentazione fuori dalla portata dei bambini.
- **ATTENZIONE:** spegnere SEMPRE l'apparecchio e scollegarlo dalla presa di corrente prima della pulizia, della manutenzione o della conservazione.

Norme speciali di sicurezza

- L'apparecchio è destinato esclusivamente alla cottura e al riscaldamento dell'acqua e alla preparazione di vino caldo per scopi commerciali. L'apparecchio è adatto per il riscaldamento del latte, cioccolata da bere e altre bevande. L'uso dell'apparecchio per qualsiasi altro scopo può causare danni o lesioni.
- Non utilizzare l'apparecchio per preparare prodotti alimentari, conservare e riscaldare liquidi infiammabili, pericolosi o, sostanze infiammabili o pericolose ecc.
- Utilizzare l'apparecchio solo in base alle presenti istruzioni.
- L'apparecchio deve essere utilizzato e mantenuto solo da personale qualificato di cucine di ristoranti, mense o servizio bar, ecc. L'apparecchio può essere utilizzato da altre persone in un luogo in cui è possibile controllarne l'uso, ad esempio in ristoranti o alberghi.
- La temperatura ambiente nel luogo in cui viene utilizzato l'apparecchio deve essere compresa tra C.15°C a 30 °C.
-  **Attenzione! Superficie calda!** La temperatura delle superfici disponibili dell'apparecchio durante l'uso è molto alta. Tocca solo le maniglie, l'interruttore e la manopola della temperatura.
- Non posizionare l'apparecchio sull'oggetto che emette calore (cucina a gas, elettrica, grill ecc.). Tenere l'apparecchio lontano da superfici calde o fiamme libere. Posizionare l'apparecchio su una superficie stabile, pulita e asciutta, resistente alle alte temperature.
- Per evitare incidenti, non posizionare l'apparecchio sul bordo di un piano o di un tavolo. Assicurarsi che la superficie su cui sarà posizionato l'apparecchio lo manterrà anche dopo averlo riempito.
- Non riempire l'apparecchio sopra il livello MASSIMO indicato. Un riempimento eccessivo dell'apparecchio può provocare spruzzi e ustioni. Controllare regolarmente il livello dell'acqua nell'apparecchio per evitare di riscaldare il recipiente vuoto. Non avviare mai il apparecchio senza acqua nel recipiente.
- Non utilizzare l'apparecchio vicino a materiali esplosivi o infiammabili, carte di pagamento, dischi magnetici o radio.
- L'apparecchio non è progettato per essere utilizzato da un timer esterno o da un sistema di controllo a distanza.
- **AVVERTENZA:** non rimuovere o aprire mai il coperchio dell'apparecchio durante il funzionamento. Il vapore che potrebbe fuoriuscire dall'apparecchio e portare a scottature.

- Prevedere almeno uno spazio di 20 centimetri intorno all'apparecchio per consentire una corretta ventilazione durante il funzionamento.
- Non lavare l'apparecchio con acqua o un forte getto di acqua e non utilizzare un pulitore a vapore. La pulizia dell'apparecchio con l'acqua può causare la penetrazione dell'umidità nei componenti elettrici e causare una scossa elettrica.
- **Attenzione!** Far passare e proteggere il cavo di alimentazione per evitare di strappare o toccare accidentalmente la superficie riscaldata.
- Non trasportare l'apparecchio quando è riempito con acqua (calda o fredda) a causa del suo peso.
- Non pulire o posizionare l'apparecchio in un luogo di conservazione se non è completamente raffreddato.

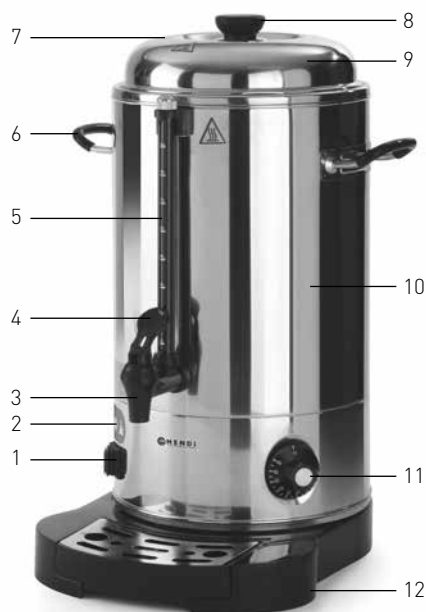
Messa a terra

Il bollitore elettrico è l'apparecchio della I classe di protezione e deve esser messo a terra. La messa a terra riduce il rischio di scosse elettriche grazie al cavo evacuante il corrente elettrico. L'apparecchio

è dotato di un cavo con una messa a terra. La spina deve essere inserita in una presa di corrente correttamente installata e messa a terra.



Parti principali dell'apparecchio



IT

- | | |
|---|---|
| 1. Interruttore ON/OFF (verde) | 6. Maniglie di sollevamento (da due lati) |
| 2. La spia di protezione contro il riscaldamento del recipiente vuoto (arancione) / Spia di riscaldamento (verde) | 7. Uscita del vapore |
| 3. Distributore | 8. Maniglia del coperchio |
| 4. Leva del distributore | 9. Coperchio |
| 5. Indicatore del livello dell'acqua | 10. Recipiente |
| | 11. Manopola della temperatura |
| | 12. Vaschetta raccogliacqua |

Prima del primo uso

- Rimuovere e gettare l'imballaggio e le protezioni.
- Controllare che il prodotto non sia danneggiato. In caso di consegna incompleta o danni, NON UTILIZZARE l'apparecchio e contattare il fornitore (Vedere ==> Garanzia).
- Pulire l'apparecchio prima di utilizzare (Vedere ==> Pulizia e manutenzione).
- Controllare se l'apparecchio è completamente asciutto.
- Posizionare l'apparecchio su una superficie stabile, resistente alle alte temperature e agli schizzi di liquidi.

- Fornire almeno 20 cm di distanza attorno all'apparecchio per assicurare un'adeguata ventilazione.

Attenzione: A causa di residui di produzione, l'apparecchio può emettere un odore debole e caratteristico all'inizio del funzionamento dell'apparecchio. Questo è normale e non significa che il funzionamento non corretto o pericolo per gli utenti. Versare l'acqua dai primi cicli di cottura per rimuovere eventuali residui dal processo di produzione.

Utilizzo dell'apparecchio

- Assicurarsi che il rubinetto sia chiuso.
- Riempire l'apparecchio con la bevanda al livello MASS. che è indicato dall'indicatore di livello di acqua [5].
- Chiudere il coperchio.
- Accendere l'apparecchio spostando l'interruttore nella posizione I. La spia verde si accenderà (fig. 1).
- Utilizzando la manopola di temperatura [11] impostare il valore di temperatura desiderato (impostazione mass.: 110 °C). La temperatura effettiva può differire dalla temperatura selezionata.
- Durante il riscaldamento nessuna spia di controllo non è accesa (fig. 2).

- Dopo aver raggiunto la temperatura desiderata della bevanda, la spia verde si accenderà (fig. 2).
- In caso di attivazione della protezione contro il riscaldamento del recipiente vuoto o quando l'apparecchio non è troppo caldo, la spia arancione di protezione contro il riscaldamento del recipiente vuoto si accenderà (fig. 2). Scollegare la spina dalla presa e attendere fino a quando l'apparecchio sia raffreddato (circa 15 – 20). Poi reinserire la spina nella presa e accendere l'apparecchio.



fig. 2

fig. 2

IT

Dopo l'uso / Svuotamento del recipiente

- Spegner l'apparecchio e scollegarlo dalla presa.
- Mettere un piatto sotto il rubinetto.
- Aprire il rubinetto. La bevanda esce dal recipiente.
- Dopo aver svuotato il recipiente chiudere il rubinetto.



Pulizia e manutenzione

Nota: Prima di pulire e posizionare l'apparecchio nel luogo di stoccaggio, scollegarlo sempre dalla fonte di alimentazione e lasciarlo raffreddare.

Pulizia

- Lavare l'apparecchio prima e dopo ogni utilizzo.
- Non immergere mai l'apparecchio in acqua o altri liquidi.
- Non pulire l'apparecchio con un getto d'acqua.
- Sciacquare precisamente il distributore e l'indicatore del livello del liquido.
- Pulire la superficie dell'apparecchio con un panno umido o una spugna, aggiungendo una piccola quantità di soluzione detergente delicata.
- Tutte le parti dell'apparecchio devono essere risciacquate con acqua per rimuovere eventuali residui di detergente.
- Non utilizzare mai spugne abrasive o detergenti abrasivi, o spugne di lana d'acciaio o dispositivi metallici per pulire l'interno e l'esterno dell'apparecchio.

Decalcificazione

- L'acqua dura può causare la formazione di depositi all'interno del recipiente e provocare danni all'apparecchio.
- Per questi motivi l'apparecchio deve essere regolarmente decalcificato. La frequenza di decalcificazione dipende dalla durezza dell'acqua e dalla frequenza di utilizzo dell'apparecchio. Utilizzare solo decalcificatori disponibili in commercio e seguire le istruzioni del produttore.
- Riempire il recipiente con acqua e una quantità adeguata di decalcificante fino a un livello MASSIMO.
- Bollire la soluzione nel recipiente.
- Dopo l'ebollizione, versare la soluzione di acqua e decalcificante secondo le istruzioni del produttore.
- Risciacquare il recipiente e far bollire l'acqua due volte per rimuovere eventuali residui del decalcificante.

Stoccaggio

- Prima di mettere l'apparecchio in deposito assicurarsi che è stato scollegato dalla presa di corrente e che è raffreddato completamente.
- Conservare l'apparecchio in un luogo fresco, pulito e asciutto.

Difetti

Difetto	Sintomi	Causa	Soluzione possibile
L'apparecchio non funziona.	La spia di controllo dell'interruttore o la spia non si accendono.	Non c'è la tensione nella rete.	Controllare l'installazione elettrica.
L'apparecchio si spegne da solo.	La spia di controllo arancione è accesa.	Il limite superiore del funzionamento sicuro dell'apparecchio è superato. La protezione contro il riscaldamento del recipiente vuoto è attivata.	Scollegare la spina dalla presa e attendere fino a quando l'apparecchio sia raffreddato (circa 15 - 20). Poi reinserire la spina nella presa e accendere l'apparecchio
L'apparecchio non si riscalda fino alla temperatura impostata.	La spia di controllo verde non si accende.	Il termostato difettoso.	Contattare il fornitore
		Il riscaldatore difettoso.	

In caso di qualsiasi dubbio, contattare sempre il fornitore!



Specifiche tecniche

Prodotto n.	211403	211502
Tensione e frequenza di funzionamento	230-240V~ 50 / 60 Hz	
Consumo energetico nominale	2,200W	
Capacità approssimativa	9L ± 1L	18L ± 2L
Grado di protezione	Classe I	
Impostazione della temperatura	30°C ~ 110°C	

Nota: Le specifiche tecniche sono soggette a modifiche senza preavviso.

Garanzia

Qualsiasi difetto che influenza la funzionalità del dispositivo che compaia entro un anno dall'acquisto sarà corretto a titolo interamente gratuito o con la sostituzione del prodotto che è stato utilizzato e sottoposto a manutenzione corretta seguendo le istruzioni, senza alcuna violazione. I diritti legali del cliente non sono assolutamente modificati. Nel caso in cui l'intervento di manutenzione o sostitu-

zione sia previsto nel periodo di validità della garanzia, precisare dove e quando si è acquistato il prodotto, possibilmente allegando lo scontrino.

In linea con la nostra politica di sviluppo continuo dei prodotti, ci riserviamo il diritto di modificare il prodotto, l'imballo e le specifiche di documentazione, senza notifica alcuna.

Smaltimento e protezione dell'ambiente

In caso di ritiro dell'apparecchiatura dal funzionamento il prodotto può essere smaltito con altri rifiuti domestici. L'utente è responsabile della consegna dell'attrezzatura al punto di raccolta appropriato per l'attrezzatura usata. Il mancato rispetto delle disposizioni sopramenzionate può comportare l'imposizione di sanzioni in conformità con le normative vigenti in materia di smaltimento dei rifiuti. La raccolta e il riciclaggio selettivi di attrezzature usate contribuiscono alla conservazione delle risorse naturali e garantiscono il riciclaggio

in modo tale da non nuocere alla salute e all'ambiente.

Per ulteriori informazioni sui luoghi di smaltimento delle apparecchiature usate per il riciclaggio, contattare la società locale di raccolta dei rifiuti. Il produttore e l'importatore non sono responsabili per il riciclaggio e il trattamento dei rifiuti in modo ecologico, sia direttamente che nel quadro del sistema pubblico.

IT

Stimate client,

Vă mulțumim pentru achiziționarea acestui aparat Hendi. Citiți cu atenție acest manual, acordând o atenție deosebită reglementărilor de siguranță prezentate mai jos, înainte de a instala și utiliza acest aparat pentru prima dată.

Regulile de siguranță

- **Acest aparat nu este destinat uzului casnic.**
- Utilizați aparatul numai în scopul pentru care a fost proiectat conform descrierii din acest manual.
- Producătorul nu este răspunzător pentru nici o deteriorare cauzată de funcționarea incorectă și de utilizarea necorespunzătoare.
- Păstrați aparatul și ștecherul departe de apă și de alte lichide. În cazul în care aparatul cade în apă, scoateți imediat ștecherul de alimentare din priză. Nu utilizați aparatul înainte de verificarea acestuia de către un tehnician certificat. Nerespectarea acestor instrucțiuni va cauza riscuri care pun viața în pericol.
- Nu încercați niciodată să deschideți singur carcasa aparatului.
- Nu introduceți obiecte în carcasa aparatului.
- Nu atingeți ștecherul cu mâinile umede sau umede.
-  **Pericol de șoc electric!** Nu încercați să reparați singur aparatul, reparațiile trebuie efectuate numai de personal calificat.
- **Nu folosiți niciodată un aparat deteriorat!** Când este deteriorat, deconectați aparatul de la priză și contactați distribuitorul.
- **Avertisment!** Nu scufundați părțile electrice ale aparatului în apă sau alte lichide.
- Nu țineți niciodată aparatul sub jet de apă.
- Verificați cu regularitate ștecherul și cablul de alimentare pentru orice deteriorare. În cazul deteriorării, acesta trebuie înlocuit de un agent de service sau de o persoană calificată în mod similar, pentru a evita pericolul sau rănirea.
- Asigurați-vă că cablul nu intră în contact cu obiecte ascuțite sau fierbinți și păstrați-l departe de focul deschis. Nu trageți niciodată cablul de alimentare pentru a-l deconecta de la priză, trageți întotdeauna ștecherul în schimb.
- Asigurați-vă că cablul de alimentare și/sau cablul prelungitor nu provoacă pericol de deplasare.
- Nu lăsați niciodată aparatul nesupravegheat în timpul utilizării.
- **Avertisment!** Atâta timp cât ștecherul este în priză, aparatul este conectat la sursa de alimentare.
- Opriti aparatul înainte de a-l deconecta de la priză.
- Conectați ștecherul la o priză electrică ușor accesibilă, astfel încât, în caz de urgență, aparatul să poată fi deconectat imediat.
- Nu purtați niciodată aparatul de cablu.
- Nu utilizați dispozitive suplimentare care nu sunt furnizate împreună cu aparatul.
- Conectați aparatul numai la o priză electrică cu tensiunea și frecvența menționate pe

eticheta aparatului.

- Nu folosiți niciodată alte accesorii decât cele recomandate de producător. Nerespectarea acestui lucru ar putea reprezenta un risc de siguranță pentru utilizator și ar putea deteriora aparatul. Utilizați numai piese originale și accesorii.
- Acest aparat nu trebuie operat de persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau de persoane care au o lipsă de experiență și cunoștințe.
- Acest aparat nu ar trebui, în nici un caz, să fie utilizat de copii.
- Nu lăsați aparatul și cablul de alimentare la îndemâna copiilor.
- **AVERTISMENT:** Opriti întotdeauna aparatul și deconectați de la priză înainte de curățare, întreținere sau depozitare.

Regulamente speciale de siguranță

- Acest aparat este destinat aplicațiilor comerciale de fierbere a apei și vinului. Nu este adecvat pentru fierberea laptelui, a laptelui cu ciocolată și a altor lichide. Orice altă utilizare poate cauza avariarea aparatului sau vătămări ale persoanelor.
- Nu folosiți acest aparat la gătitul alimentelor, pentru depozitarea și încălzirea lichidelor și substanțelor inflamabile sau periculoase etc.
- Utilizați aparatul doar în conformitate cu indicațiile din acest manual.
- Acest aparat trebuie întreținut și utilizat de către personalul instruit de la bucătăria restaurantului, cantinelor sau personalul barului etc. Aparatul poate fi folosit de alte persoane în locuri care pot fi supravegheate, de exemplu în sălile de masă ale restaurantelor sau hotelurilor.
- Aparatul poate fi folosit la temperaturi ambiante de 15°C ~ 30°C.
-  **Atenție! Suprafață fierbinte!** Temperatura suprafeței accesibile este foarte ridicată în timpul utilizării. Atingeți doar mânerele, comutatorul și cadranul de temperatură.
- Nu amplasați aparatul pe un obiect de încălzire (aparat de gătit cu benzină, electric, cărbune etc.) Mențineți aparatul la distanță de orice suprafețe fierbinți și de flăcări deschise. Utilizați și așezați întotdeauna aparatul pe o suprafață orizontală, stabilă, curată, termorezistentă și uscată.
- Nu așezați aparatul pe marginea teighelei sau a mesei pentru a evita accidentele. De asemenea, trebuie să vă asigurați că suprafața pe care ați așezat aparatul poate suporta greutatea acestuia atunci când este plin cu lichid.
- Nu umpleți aparatul peste indicatorul de nivel MAX. Umplerea excesivă poate face ca lichidul să se reverse și să provoace arsuri. Verificați și monitorizați în mod frecvent nivelul apei pentru a nu lăsa aparatul să funcționeze fără lichid. Nu porniți niciodată aparatul fără lichid în recipient.
- Nu utilizați aparatul în apropierea materialelor explozibile sau inflamabile, cardurilor de credit, discurilor magnetice sau radiourilor.
- Acest aparat nu este conceput pentru a fi utilizat cu ajutorul unui cronometru extern sau al unui sistem de control separat.
- **AVERTISMENT:** Nu scoateți niciodată capacul și nici nu îl deschideți cât timp aparatul este pornit. Aburul care iese poate provoca arsuri.



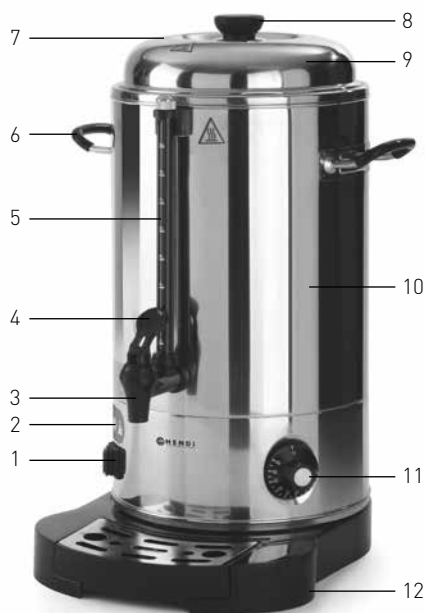
- În timpul utilizării, lăsați cel puțin 20 cm în jurul aparatului ca spațiu de ventilație.
- Nu folosiți niciodată jeturi de apă, nu turnați apă direct peste aparat și nu curățați aparatul cu abur, deoarece piesele se vor uda, ceea ce ar duce la electrocutare.
- **Atenție!** Așezați corespunzător cablul de alimentare, dacă este cazul, pentru a împiedica tragerea neintenționată sau contactul cu suprafața de încălzire.
- Nu încercați niciodată să deplasați aparatul cât timp este plin cu apă fierbinte sau rece deoarece este greu.
- Nu curățați și nu depozitați aparatul decât după ce s-a răcit complet.

Instalația de împământare

Acest aparat este încadrat în clasa de protecție I și trebuie conectat la împământare de protecție. Împământarea reduce riscul electrocutării prin asigurarea unui fir de ieșire pentru curentul electric.

Acest aparat este dotat cu un cablu cu fir și fișă de împământare. Ștecărul trebuie conectat la o priză instalată corespunzător și împământată.

Principalele piese ale aparatului



- | | |
|---|----------------------------|
| 1. Comutator pornit/oprit (verde) | 7. Răsuflătoare de abur |
| 2. Indicator de protecție contra funcționării fără lichid (Portocaliu) / Indicator de încălzire (Verde) | 8. Mânerul capacului |
| 3. Robinet de scurgere | 9. Capac |
| 4. Pârghie | 10. Recipient |
| 5. Indicator de nivel al lichidului | 11. Butonul de temperatură |
| 6. Mâner de ridicare (pe ambele laturi) | 12. Tavă de scurgere |

Pregătire înainte de prima utilizare

- Îndepărtați toate ambalajele și învelitorile de protecție.
- Asigurați-vă că aparatul nu este defect. În cazul în care livrarea este incompletă sau dacă există avarii, NU utilizați aparatul. Luați legătura cu furnizorul (Vezi ==> Garanția).
- Curățați aparatul înainte de utilizare (Vezi ==> Curățarea și întreținerea).
- Asigurați-vă că aparatul este complet uscat.
- Amplasați aparatul pe o suprafață orizontală, stabilă și rezistentă la căldură, care este protejată împotriva stropilor de apă.

- Asigurați-vă că există suficientă ventilație. Lăsați o distanță minimă de 20 cm în jurul părții inferioare a vasului.

Notă: Din cauza procesului de fabricație, la primele utilizări aparatul poate emite un miros ușor și puțin fum. Acest lucru este normal și nu este un semn de defecțiune sau de pericol. Aruncați apa rezultată din primele câteva operațiuni pentru a înlătura orice reziduu din procesul de preparare.

Utilizare

- Asigurați-vă că robinetul este închis.
- Umpleți aparatul cu băutură până la nivelul MAX marcat pe indicatorul de nivel al lichidului (5).
- Închideți capacul vasului.
- Porniți aparatul poziționând butonul pe poziția I. Lumina verde a întrerupătorului se va aprinde (fig. 1).
- Utilizați butonul de temperatură (11) pentru a selecta temperatura dorită (temperatura maximă care poate fi setată este de 110 °C). Temperatura reală poate fi diferită de temperatura selectată.

- Atunci când încălzirea este în progres, nu este aprins nici un led (fig. 2).
- Când lichidul ajunge la temperatura selectată, ledul verde se va aprinde (fig. 2).
- Atunci când protecția contra funcționării fără lichid este activată sau atunci când boilerul este prea fierbinte, indicatorul portocaliu de „protecție contra funcționării fără lichid” se va aprinde (fig. 2). Scoateți aparatul din priză și lăsați-l să se răcească complet timp de 15 ~ 20 de minute. Apoi introduceți-l din nou în priză și reporniți-l.



fig. 2

fig. 1



După utilizare / Golirea vasului

- Opriți aparatul, apăsând butonul de oprire și scoțând ștecherul din priză.
- Așezați o tava de colectare sub robinet.
- Deschideți robinetul și varsati vinul din boiler.
- După ce boilerul a fost golit, închideți robinetul.

Curățare și întreținere

Atenție: Scoateți întotdeauna aparatul din priză și lăsați-l să se răcească complet înainte de curățare și depozitare.

Curățare

- Curățați aparatul înainte și după fiecare utilizare.
- Nu scufundați niciodată aparatul în apă sau în alte lichide.
- Nu curățați aparatul cu jet de apă.
- Spălați bine robinetul și indicatorul de nivel.
- Curățați cu o lavetă ușor umezită sau cu un burete cu o soluție diluată de săpun.
- Toate piesele care au fost spălate trebuie clătite cu apă curată pentru a îndepărta reziduurile de curățare.
- Nu folosiți niciodată bureți sau detergenți abrazivi, bureți de sârmă sau ustensile metalice pentru a curăța părțile interioare sau exterioare ale aparatului.

Curățarea depunerilor de calcar

- Apa dură poate duce la formarea de depuneri în interiorul vasului și poate avaria aparatul.
- Depunerile de calcar trebuie curățate în mod regulat. Intervalele de curățare a calcarului depind de duritatea apei și de frecvența utilizării. Utilizați doar agenți de îndepărtare a calcarului care se găsesc în comerț și respectați instrucțiunile producătorului.
- Umpleți recipientul până la nivelul MAX cu apă în care ați pus o cantitate adecvată de agent de îndepărtare a calcarului.
- Puneți soluția la fiert.
- După fierbere aruncați soluția de apă și agent de curățare.
- Clătiți recipientul și mai fierbeți o dată pentru a elimina toate reziduurile.

Depozitare

- Asigurați-vă întotdeauna înainte de depozitare că aparatul a fost deconectat de la sursa de alimentare și s-a răcit complet.
- Depozitați aparatul într-un loc răcoros, curat și uscat.

Defecte

Defect	Problemă	Cauza posibilă	Soluția posibilă
Aparatul nu funcționează	Ledul verde și cel portocaliu nu se aprinde	Lipsa retea	Verificați conexiunile electrice
Boilerul de opreste automat	Becul portocaliu este aprins	Boilerul a depășit limita de siguranță. Protecția contra funcționării fără lichid este activată.	Scoateți aparatul din priză și lăsați-l să se răcească timp de 15 ~ 20 de minute. Apoi introduceți-l din nou în priză și reporniți-l.
Boilerul nu a atins temperatura selectată	Becul verde nu este aprins	Termostatul nu funcționează.	Contactați furnizorul
		Elementul de încălzire nu funcționează.	

In caz de neclaritati, întotdeauna contactati producatorul!

Specificații tehnice

Articol nr.	211403	211502
Tensiune și frecvență de funcționare	230-240V~ 50 / 60 Hz	
Puterea nominală de intrare	2,200W	
Capacitate aproximativă	9L ± 1L	18L ± 2L
Clasa de protecție	Clasa I	
Setarea temperaturii	30°C ~ 110°C	

Observație: Specificația tehnică poate fi modificată fără preaviz.

Garanție

Orice defecțiune care afectează funcționarea aparatului apărută la mai puțin de un an de la cumpărarea acestuia va fi remediată prin reparație sau înlocuire gratuită, cu condiția ca aparatul să fi fost folosit și întreținut conform instrucțiunilor nu să nu fi fost bruscăt sau folosit necorespunzător în vreun fel. Drepturile dumneavoastră legale nu sunt afec-

tate. Dacă aparatul este în garanție, menționați când și de unde a fost cumpărat și includeți dovada cumpărării (de ex. chitanța).

Conform politicii noastre de dezvoltare continuă a produsului, ne rezervăm dreptul de a modifica produsul, ambalajul și documentația fără notificare.

Eliminarea și mediul înconjurător

La dezafectarea aparatului, produsul nu trebuie aruncat împreună cu alte deșeuri menajere. În schimb, este responsabilitatea dumneavoastră să eliminați echipamentul uzat prin predarea acestuia la un punct de colectare desemnat. Nerespectarea acestei reguli poate fi penalizată în conformitate cu reglementările aplicabile privind eliminarea deșeurilor. Colectarea separată și reciclarea echipamentului dumneavoastră uzat la momentul debarasării contribuie la conservarea resurselor naturale și

asigură realizarea reciclării într-un mod care protejează sănătatea ființelor umane și a mediului. Pentru informații suplimentare privind modul în care puteți preda deșeurile dumneavoastră în scopul reciclării, vă rugăm să contactați compania locală de colectare a deșeurilor. Producătorii și importatorii nu își asumă responsabilitatea cu privire la reciclarea, tratarea și eliminarea ecologică a deșeurilor, fie direct, fie prin intermediul unui sistem public.



Благодарим Вас за покупку этого устройства Hendi. Внимательно прочитайте это руководство, обращая особое внимание на правила безопасности, изложенные ниже, перед установкой и использованием этого устройства в первый раз.

Правила безопасности

- Этот прибор не предназначен для домашнего использования.
- Используйте прибор только по назначению, для которого он был разработан, как описано в данном руководстве.
- Изготовитель не несет ответственности за любой ущерб, вызванный неправильной работой и неправильным использованием.
- Держите прибор и электрическую вилку подальше от воды и других жидкостей. В случае, если прибор попадает в воду, немедленно снимите вилку питания с розетки. Не используйте устройство до тех пор, пока оно не будет проверено сертифицированным техническим специалистом. Несоблюдение этих инструкций приведет к угрожающей жизни опасности.
- Никогда не пытайтесь открыть корпус прибора самостоятельно.
- Не вставляйте объекты в корпус прибора.
- Не прикасайтесь к вилке мокрыми или влажными руками.
-  **Опасность поражения электрическим током!** Не пытайтесь самостоятельно отремонтировать прибор, ремонт должен проводиться только квалифицированный персонал.
- **Никогда не используйте поврежденный прибор!** Когда устройство повреждено, отсоедините устройство от розетки и обратитесь к продавцу.
- **Предупреждение!** Не погружайте электрические части прибора в воду или другие жидкости.
- Никогда не удерживайте прибор под проточной водой.
- Регулярно проверяйте штекер питания и шнур на наличие повреждений. В случае повреждения его необходимо заменить сервисным агентом или лицом, имеющим аналогичную квалификацию, с тем чтобы избежать опасности или травм.
- Убедитесь, что шнур не соприкасается с острыми или горячими предметами и держите его подальше от открытого огня. Никогда не тяните шнур питания, чтобы отсоединить его от розетки, всегда тяните вилку вместо нее.
- Убедитесь, что шнур питания и/или удлинитель не вызывают опасности аварии.
- Никогда не оставляйте прибор без присмотра во время использования.
- **Предупреждение!** Пока штекер находится в розетке, прибор подключается к источнику питания.
- Выключите устройство, прежде чем отсоединить его от розетки.
- Подключите вилку питания к легкодоступной электрической розетке, чтобы в случае аварийной ситуации устройство можно было немедленно отключить.
- Никогда не носите прибор за шнур.
- Не используйте дополнительные устройства, которые не поставляются вместе с

устройством.

- Подключите прибор только к электрической розетке с напряжением и частотой, указанными на этикетке устройства.
- Никогда не используйте аксессуары, кроме тех, которые рекомендованы производителем. Невыполнение этого требования может представлять опасность для безопасности пользователя и привести к повреждению устройства. Используйте только оригинальные детали и аксессуары.
- Этот прибор не должен эксплуатироваться лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными возможностями, или лицами, не имеющими опыта и знаний.
- Этот прибор ни при каких обстоятельствах не должен использоваться детьми.
- Держите устройство и его шнур питания в недоступном для детей месте.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** ВСЕГДА выключите устройство и отключите розетку от розетки перед очисткой, обслуживанием или хранением.

Специальные правила безопасности

- Устройство предназначено исключительно для кипячения и подогрева воды, а также приготовления глинтвейна в коммерческих целях. Устройство подходит для нагрева молока, питьевого шоколада и других напитков. Использование устройства для любых других целей может привести к повреждению устройства или травме.
- Не используйте устройство для приготовления пищевых продуктов, хранения и нагрева легковоспламеняющихся или опасных жидкостей, веществ и т.п.
- Используйте устройство только в соответствии с руководством.
- Устройство должно эксплуатироваться и обслуживаться только обученным персоналом кухни ресторанов, столовых, баров и т.п. Устройство может эксплуатироваться другими людьми в месте, где можно контролировать его использование, например, в ресторанах или гостиницах.
- Температура окружающей среды в месте, где используется устройство, должна составлять от 15°C до 30 °C.
-  **Внимание! Горячая поверхность!** Температура доступных поверхностей устройства во время использования очень высокая. Прикасайтесь только к ручкам, переключателю и ручке регулятора температуры.
- Не размещайте устройство на объекте, излучающем тепло (газовая, электрическая плита, гриль и т.п.). Держите устройство подальше от любых горячих поверхностей или открытого пламени. Устройство устанавливать и эксплуатировать на ровной, стабильной, чистой и сухой поверхности, устойчивой к высоким температурам.
- Во избежание несчастных случаев не размещайте устройство на краю столешницы или стола. Убедитесь, что поверхность, на которой устройство будет установлено, будет стабильная после его заполнения.
- Не заполняйте устройство выше указанного МАКСИМАЛЬНОГО уровня. Переполнение устройства может привести к разбрызгиванию и ожогам. Регулярно проверяйте уровень воды в устройстве, чтобы не нагревать пустой резервуар. Никогда не вклю-



чайте устройство без воды в резервуаре.

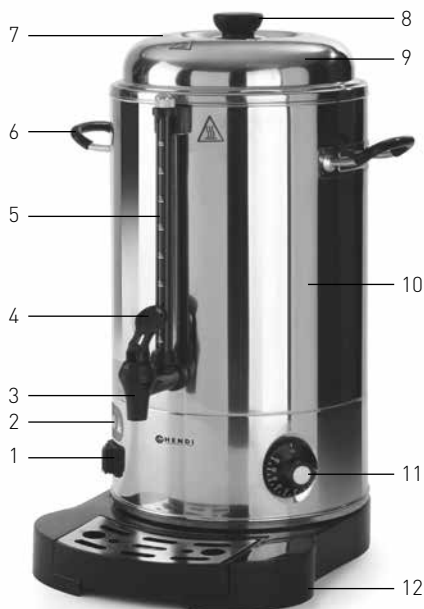
- Не используйте устройство вблизи взрывчатых или легковоспламеняющихся материалов, платежных карт, магнитных дисков или радиоприемников.
- Устройство не предназначено для управления внешним таймером или отдельной системой дистанционного управления.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Никогда не снимайте и не открывайте крышку устройства во время работы. Из открытого устройства может выйти пар, приводящий к ожогам.
- Обеспечьте, по крайней мере, 20-сантиметровое пространство вокруг устройства, чтобы обеспечить надлежащую вентиляцию во время работы.
- Не чистите устройство с помощью струи воды под давлением или с помощью парочистителя, не промывайте устройство водой, так как это приведет к отсырению или увлажнению деталей внутри устройства, что может привести к поражению электрическим током.
- **Внимание!** Правильно проведите и закрепите шнур питания, чтобы предотвратить случайное вытягивание или контакт с нагретой поверхностью.
- Не переносите устройство, когда оно заполнено водой (горячей или холодной) из-за его веса.
- Не чистите и не размещайте устройство в месте хранения пока оно полностью не остынет.

Монтаж заземления

Кипятильник - это устройство I класса защиты и должно быть заземлено. Заземление снижает риск поражения электрическим током за счет использования отводящего провода. Устройство

оснащено проводом заземления с заземляющей вилкой. Вилка должна быть подключена к розетке переменного тока, которая надлежащим образом установлена и заземлена.

Основные части устройства



1. Переключатель ON/OFF (зелёный)
2. Индикатор защиты от нагрева пустого кипя-
тильника (оранжевая) / Индикатор нагрева
(зелёный)
3. Дозатор
4. Рычаг дозатора
5. Указатель уровня воды

6. Подъемные ручки (с двух сторон)
7. Выпуск пара
8. Ручка крышки
9. Крышка
10. Резервуар
11. Ручка регулятора температуры
12. Поддон

Перед первым использованием

- Удалите и выбросьте упаковку и защиты.
- Проверьте, что устройство не повреждено. В случае неполной поставки или повреждений, НЕ используйте устройство. Свяжитесь с поставщиком (Смотри==> Гарантия).
- Очистите устройство перед использованием (Смотри ==> Очистка и техническое обслуживание).
- Проверьте, полностью ли сухое устройство.
- Поместите устройство на ровную стабильную поверхность, устойчивую к высоким температурам и к воздействию брызг.
- Обеспечьте необходимую вентиляцию. Обеспечьте, по крайней мере, 20 см пространства вокруг устройства.

Примечание: Из-за остатка от производственного процесса, в течение первых нескольких запусков из устройства может выходить слабый, специфический запах и дым. Это нормальное явление и не указывает на повреждение устройства или опасность для пользователя. Вылейте воду после первых нескольких циклов приготовления, чтобы удалить все остатки от производственного процесса.



Использование устройства

- Убедитесь, что кран закручен.
- Заполните устройство напитком до уровня МАКС., обозначенного указателем уровня воды (5).
- Закройте крышку.
- Включите устройство, переместив переключатель в положение I. Загорится зеленый индикатор (рис. 1).
- Используя ручку регулятора температуры (11) выберите требуемое значение температуры (макс. установка: 110 °C). Фактическая температура может отличаться от выбранной.
- Во время нагрева не горит ни один индикатор (рис. 2).
- После достижения напитком желаемой температуры загорается зеленый индикатор (рис. 2).
- В случае включения защиты от нагрева пустого кипяtilьника или, когда устройство слишком горячее, загорится оранжевый индикатор защиты от нагрева пустого кипяtilьника (рис. 2). Выньте вилку из розетки и подождите, пока устройство остынет. (прим. 15-20 минут). Затем вставьте вилку в розетку и включите устройство.



fig. 2

fig. 1

RU

После использования / Опорожнение резервуара

- Выключите устройство и выньте вилку из розетки.
- Под кран поставьте сосуд.
- Открутите кран. Напиток будет вытекать из резервуара.
- После опорожнения резервуара закрутите кран.

Очистка и техническое обслуживание

Замечание: Перед началом технического обслуживания и размещением устройства на хранение, всегда отключайте устройство от электросети и подождите, пока оно остынет.

Очистка

- Мойте устройство перед и после каждого использования.
- Никогда не погружайте устройство в воду или другие жидкости.
- Не чистите устройство струей воды.
- Тщательно промойте дозатор и указатель уровня жидкости.
- Поверхности устройства следует чистить влажной тканью или губкой с небольшим количеством раствора мягкого моющего средства.
- Все части устройства должны быть промыты водой для удаления остатков чистящего средства.
- Для очистки внутренней и внешней поверхности устройства, никогда не используйте абразивные губки или абразивные моющие средства, а также губки с металлической мочалкой или металлический инструмент.

Удаление накипи

- Жесткая вода может вызвать образование отложений внутри резервуара и привести к повреждению устройства.
- В связи с вышеизложенным в устройстве следует регулярно удалять накипь. Частота удаления накипи зависит от твердости воды и частоты использования устройства. Используйте только общедоступные средства для удаления накипи и следуйте инструкциям производителя.
- Заполните резервуар водой и необходимым количеством средства для удаления накипи до указанного МАКСИМАЛЬНОГО уровня.
- Вскипятите раствор в резервуаре.
- После кипячения, вылейте раствор воды и средства для удаления накипи в соответствии с указаниями производителя.
- Промойте резервуар и дважды вскипятите воду, чтобы удалить все остатки средства для удаления накипи.

Хранение

- Перед размещением устройства на хранение, убедитесь, что оно отключено от сети и полностью остыло.
- Храните устройство в холодном, чистом и сухом месте

Неисправности

Неисправность	Симптомы	Причина	Возможное решение
Устройство не работает.	Зелёная лампочка переключателя или индикатор – не горят.	Нет напряжения в сети.	Проверьте электропроводку.
Устройство выключается.	Горит оранжевый индикатор.	Превышен верхний предел безопасной работы устройства. Сработала защита от нагрева пустого кипяtilьника.	Выньте вилку из розетки и подождите, пока устройство остынет (прим. 15-20 минут). Затем вставьте вилку в розетку и включите устройство.
Устройство не нагревается до заданной температуры	Не горит зелёный индикатор.	Сбой термостата.	Свяжитесь с поставщиком.
		Сбой нагревателя.	

В случае сомнений, всегда обращайтесь к поставщику!

Технические характеристики

№ продукта	211403	211502
Рабочее напряжение и частота	230-240В~ 50 / 60 Гц	
Номинальная потребляемая мощность	2,200W	
Примерный объём	9л ± 1л	18л ± 2л
Степень защиты	I Класс	
Установка температуры	30°C ~ 110°C	

Примечание. Технические характеристики могут быть изменены без уведомления.

Гарантия

Любая недоделка или поломка, которая влечет за собой неправильную работу устройства, которая будет выявлена в течение первого года от даты покупки, будет устранена бесплатно, или же все устройство будет заменено новым, если оно эксплуатировалось и обслуживалось согласно инструкции по обслуживанию и не использовалось неправильно, или в разрез с назначением. Данное положение ни коей мере не нарушает иных прав потребителя, изложенных в законо-

дательстве. В случае заявления устройства в ремонт или на замену в рамках гарантии, следует указать место и дату покупки устройства и приложить счет, или чековую квитанцию.

Согласно нашей политике совершенствования наших продуктов оставляем за собой право на ввод изменений в конструкцию, упаковку и в технические параметры, указываемые в технической документации без предупреждения.

RU

Утилизация и защита окружающей среды

В случае вывода оборудования из эксплуатации, продукт нельзя утилизировать вместе с другими бытовыми отходами. Пользователь несет ответственность за передачу оборудования в соответствующий пункт приёма техники бывшей в употреблении. Несоблюдение вышеуказанного положения может привести к наложению штрафов в соответствии с действующими правилами в отношении утилизации отходов. Селективный сбор и утилизация использованного оборудования способствуют сохранению природных ресурсов и обеспечивают рециркуляцию таким

образом, который не вреден для здоровья и окружающей среды.

Для получения дополнительной информации о том, где можно отдать использованное оборудование для утилизации, обратитесь в местную компанию по сбору отходов. Производитель и импортер не несут ответственности за рециркуляцию и переработку отходов экологически безопасным способом, как непосредственно, так и в рамках государственной системы.



Σας ευχαριστούμε για την αγορά αυτής της συσκευής HENDI. Διαβάστε προσεκτικά αυτό το εγχειρίδιο, δίνοντας ιδιαίτερη προσοχή στους κανονισμούς ασφαλείας που περιγράφονται παρακάτω, πριν εγκαταστήσετε και χρησιμοποιήσετε αυτή τη συσκευή για πρώτη φορά.

Κανονισμοί ασφαλείας

- Η συσκευή αυτή δεν προορίζεται για οικιακή χρήση.
- Χρησιμοποιείτε μόνο τη συσκευή για τον επιδιωκόμενο σκοπό για τον οποίο σχεδιάστηκε όπως περιγράφεται στο παρόν εγχειρίδιο.
- Ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται για τυχόν ζημιές που προκαλούνται από λανθασμένη λειτουργία και ακατάλληλη χρήση.
- Κρατήστε τη συσκευή και το ηλεκτρικό βύσμα μακριά από νερό και άλλα υγρά. Σε περίπτωση που η συσκευή πέσει στο νερό, αφαιρέστε αμέσως το βύσμα τροφοδοσίας από την πρίζα. Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή μέχρι να ελεγχθεί από πιστοποιημένο τεχνικό. Η μη τήρηση αυτών των οδηγιών θα προκαλέσει απειλητικούς κινδύνους για τη ζωή.
- Ποτέ μην επιχειρήσετε να ανοίξετε μόνοι σας το περίβλημα της συσκευής.
- Μην εισάγετε αντικείμενα στο περίβλημα της συσκευής.
- Μην αγγίζετε το βύσμα με βρεγμένα ή υγρά χέρια.
- ⚡ **Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας!** Μην επιχειρήσετε να επισκευάσετε τη συσκευή μόνοι σας, οι επισκευές πρέπει να πραγματοποιούνται μόνο από εξειδικευμένο προσωπικό.
- **Ποτέ μην χρησιμοποιείτε μια κατεστραμμένη συσκευή!** Όταν είναι κατεστραμμένο, αποσυνδέστε τη συσκευή από την πρίζα και επικοινωνήστε με το κατάστημα λιανικής πώλησης.
- **Προειδοποίηση!** Μην βυθίζετε τα ηλεκτρικά μέρη της συσκευής σε νερό ή άλλα υγρά.
- Ποτέ μην κρατάτε τη συσκευή κάτω από τρεχούμενο νερό.
- Ελέγχετε τακτικά το βύσμα τροφοδοσίας και το καλώδιο για τυχόν ζημιές. Σε περίπτωση βλάβης, πρέπει να αντικατασταθεί από αντιπρόσωπο εξυπηρέτησης ή με παρόμοια προσόντα, ώστε να αποφεύγεται ο κίνδυνος ή ο τραυματισμός.
- Βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο δεν έρχεται σε επαφή με αιχμηρά ή ζεστά αντικείμενα και κρατήστε το μακριά από ανοιχτή φωτιά. Μην τραβάτε ποτέ το καλώδιο τροφοδοσίας για να το αποσυνδέσετε από την πρίζα, πάντα τραβάτε το βύσμα.
- Βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο τροφοδοσίας ή/και το καλώδιο προέκτασης δεν προκαλούν κίνδυνο διαφυγής.
- Μην αφήνετε ποτέ τη συσκευή αφύλακτη κατά τη χρήση.
- **Προειδοποίηση!** Όσο το βύσμα βρίσκεται στην πρίζα, η συσκευή είναι συνδεδεμένη με την πηγή τροφοδοσίας.
- Απενεργοποιήστε τη συσκευή πριν την αποσυνδέσετε από την πρίζα.
- Συνδέστε το βύσμα ρεύματος σε μια εύκολα προσβάσιμη πρίζα, ώστε σε περίπτωση ανάγκης να αποσυνδεθεί αμέσως η συσκευή.
- Ποτέ μην μεταφέρετε τη συσκευή από το καλώδιο.
- Μην χρησιμοποιείτε επιπλέον συσκευές που δεν παρέχονται μαζί με τη συσκευή.



- Συνδέστε τη συσκευή μόνο σε πρίζα με την τάση και τη συχνότητα που αναφέρονται στην ετικέτα της συσκευής.
- Ποτέ μην χρησιμοποιείτε εξαρτήματα εκτός από αυτά που συνιστώνται από τον κατασκευαστή. Εάν δεν γίνει κάτι τέτοιο, θα μπορούσε να αποτελέσει κίνδυνο για την ασφάλεια του χρήστη και θα μπορούσε να προκαλέσει βλάβη στη συσκευή. Χρησιμοποιείτε μόνο αυθεντικά εξαρτήματα και αξεσουάρ.
- Η συσκευή αυτή δεν πρέπει να λειτουργεί από άτομα με μειωμένες σωματικές, αισθητηριακές ή διανοητικές ικανότητες ή άτομα με έλλειψη εμπειρίας και γνώσης.
- Αυτή η συσκευή δεν πρέπει, σε καμία περίπτωση, να χρησιμοποιείται από παιδιά.
- Κρατήστε τη συσκευή και το καλώδιο τροφοδοσίας μακριά από παιδιά.
- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Πάντα απενεργοποιείτε τη συσκευή και αποσυνδέστε την πρίζα πριν από τον καθαρισμό, τη συντήρηση ή την αποθήκευση.

Ειδικοί Κανονισμοί Ασφαλείας

- Η συσκευή διατίθεται μόνο για εμπορική χρήση, για ζέσταμα νερού και κρασιού. Δεν είναι κατάλληλη για χρήση με γάλα, σοκολατούχο γάλα ή άλλα υγρά. Οποιαδήποτε άλλη χρήση μπορεί να προκαλέσει ζημιά στη συσκευή ή τραυματισμό.
- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή για μαγείρεμα τροφίμων, αποθήκευση και θέρμανση εύφλεκτων, επικίνδυνων ή αναφλέξιμων υγρών, ουσιών κλπ.
- Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο όπως περιγράφεται στο παρόν εγχειρίδιο.
- Η συσκευή πρέπει να χειρίζεται και να τοποθετείται από εκπαιδευμένο προσωπικό σε κουζίνα εστιατορίου, καντίνας, μπαρ κλπ. Μπορεί να χρησιμοποιηθεί από άλλα άτομα σε θέση όπου επιτρέπει η χρήση της, π.χ. σε μπουφές εστιατορίων ή ξενοδοχείων.
- Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται σε θερμοκρασία περιβάλλοντος από 15°C ~ 30°C.
-  **Προσοχή! Καυτή επιφάνεια!** Η θερμοκρασία που αναπτύσσεται στην εξωτερική επιφάνεια της συσκευής είναι πολύ υψηλή κατά τη διάρκεια της χρήσης. Αγγίζετε μόνο τις λαβές, τον διακόπτη ON/OFF και τον διακόπτη θερμοκρασίας.
- Μην τοποθετείτε τη συσκευή επάνω σε αντικείμενο θέρμανσης (βενζίνης, ηλεκτρικό, φούρνο με κάρβουνα κλπ). Διατηρείτε τη συσκευή μακριά από θερμές επιφάνειες και ανοικτές φλόγες. Να τοποθετείτε και να χρησιμοποιείτε πάντα τη συσκευή σε επίπεδη, σταθερή, καθαρή, στεγνή και ανθεκτική στη θερμότητα επιφάνεια.
- Μην τοποθετείτε τη συσκευή στο άκρο του πάγκου ή το πλάι του τραπεζιού, για την αποφυγή ατυχημάτων. Επίσης, διασφαλίστε ότι η επιφάνεια στην οποία τοποθετείτε τη συσκευή είναι ικανή να υποστηρίξει το βάρος της με νερό.
- Μην γεμίζετε τη συσκευή πάνω από την ένδειξη στάθμης MAX, καθώς ενδέχεται να προκληθούν εγκαύματα από την εκτίναξη καυτού νερού! Ελέγχετε και παρακολουθείτε τη στάθμη του νερού τακτικά, για να αποφύγετε την εξάτμισή του. Μην χρησιμοποιείτε ποτέ τη συσκευή χωρίς νερό στο δοχείο.
- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή κοντά σε εκρηκτικά ή εύφλεκτα υλικά, πιστωτικές κάρτες, μαγνητικούς δίσκους ή ραδιόφωνα.
- Η συσκευή δεν προορίζεται για λειτουργία μέσω εξωτερικού χρονοδιακόπτη ή ξεχωριστού συστήματος τηλεχειρισμού.
- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Ποτέ μην αφαιρείτε ή ανοίγετε το καπάκι ενώ η συσκευή λειτουργεί.

Μπορεί να εξέλθει ατμός και να προκληθούν εγκαύματα.

- Αφήστε τουλάχιστον 20 cm ελεύθερο χώρο γύρω από τη συσκευή για λόγους αερισμού κατά τη χρήση.
- Μην χρησιμοποιείτε πίδακες νερού και μην ξεπλένετε άμεσα με νερό ή συσκευές καθαρισμού με ατμό, καθώς τα εξαρτήματα θα βραχούν και μπορεί να προκληθεί ηλεκτροπληξία.
- **Προσοχή!** Στερεώστε, εάν είναι απαραίτητο, το καλώδιο τροφοδοσίας για να αποφύγετε τυχόν ακούσιο τράβηγμα ή επαφή με την επιφάνεια θέρμανσης.
- Μην επιχειρήσετε να μετακινήσετε τη συσκευή όταν είναι γεμάτη με ζεστό ή κρύο νερό καθώς είναι βαριά.
- Μην καθαρίζετε ή αποθηκεύετε τη συσκευή εάν δεν έχει κρυώσει πλήρως.

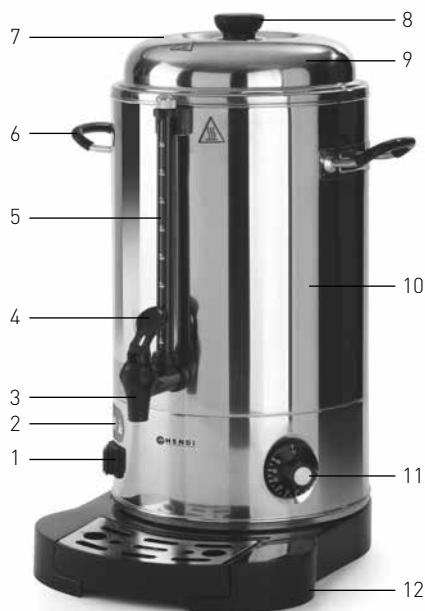
Γείωση

Αυτή η συσκευή ταξινομείται στην κλάση προστασίας I και πρέπει να συνδέεται με γείωση προστασίας. Η γείωση μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας παρέχοντας ένα καλώδιο διαφυγής για το ηλεκτρικό ρεύμα.

Αυτή η συσκευή είναι εξοπλισμένη με καλώδιο που φέρει καλώδιο γείωσης με βύσμα γείωσης. Το βύσμα πρέπει να είναι συνδεδεμένο σε σωστά τοποθετημένη και γειωμένη πρίζα.



Βασικά εξαρτήματα της συσκευής



1. Διακόπτης ON/OFF (πράσινος)
2. Λυχνία προστασίας βρασμού εν κενώ (πορτοκαλί) / Λυχνία θέρμανσης (πράσινο)
3. Στόμιο εκροής
4. Κάνουλα
5. Δείκτης στάθμης νερού
6. Λαβές (και στις δύο πλευρές)

7. Οπή εξαερισμού ατμού
8. Λαβή καπακιού
9. Καπάκι
10. Δοχείο
11. Διακόπτης θερμοκρασίας
12. Δίσκος αποστράγγισης

Προετοιμασία πριν από την πρώτη χρήση

- Αφαιρέστε κάθε προστατευτική συσκευασία.
- Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή δεν φέρει ζημιές. Σε περίπτωση μη ολοκληρωμένης παράδοσης ή ζημιών, ΜΗΝ χρησιμοποιείτε τη συσκευή. Επικοινωνήστε με τον προμηθευτή (Βλ. ==> Εγγύηση).
- Καθαρίστε τη συσκευή πριν από την χρήση (Βλ. ==> Καθαρισμός και συντήρηση).
- Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή είναι τελείως στεγνή.
- Τοποθετήστε τη συσκευή σε μια επιφάνεια, σταθερή και ανθεκτική στη θερμότητα επιφάνεια, προστατευμένη από το νερό.

- Βεβαιωθείτε ότι υπάρχει επαρκής αερισμός. Αφήστε τουλάχιστον 20 cm ελεύθερο χώρο γύρω από τη συσκευή.

Σημείωση: Λόγω καταλοίπων κατά τη διαδικασία παραγωγής, η συσκευή ενδέχεται να παράγει μια ελαφριά μυρωδιά στους πρώτους κύκλους λειτουργίας της. Αυτό είναι φυσιολογικό και δεν υποδηλώνει βλάβη ή κίνδυνο. Απορρίψτε το νερό από τους πρώτους κύκλους για να απομακρυνθούν τυχόν κατάλοιπα από τη διαδικασία παραγωγής.

Χρήση

- Βεβαιωθείτε ότι η κάνουλα είναι κλειστή.
- Γεμίστε τη συσκευή μέχρι την ένδειξη MAX που υποδεικνύεται στον δείκτη στάθμης (5).
- Κλείστε το καπάκι του βραστήρα.
- Ενεργοποιήστε τη συσκευή θέτοντας τον διακόπτη στη θέση I. Η πράσινη λυχνία θα ανάψει (εικ. 1).
- Χρησιμοποιήστε τον διακόπτη θερμοκρασίας (11) για να επιλέξετε την επιθυμητή θερμοκρασία (η μέγιστη θερμοκρασία είναι 110°C). Η πραγματική θερμοκρασία μπορεί να διαφέρει από την επιλεγμένη θερμοκρασία.

- Όταν η θέρμανση βρίσκεται σε εξέλιξη, η λυχνία δεν είναι αναμμένη (εικ. 2).
- Όταν επιτευχθεί η επιλεγμένη θερμοκρασία, η λυχνία θα ανάψει με πράσινο χρώμα (εικ. 2).
- Όταν ενεργοποιείται η προστασία βρασμού εν κενώ ή ο βραστήρας είναι πολύ ζεστός, η λυχνία «προστασίας βρασμού εν κενώ» ανάβει με πορτοκαλί χρώμα (εικ. 2). Αποσυνδέστε τη συσκευή και αφήστε την να κρυώσει τελείως για 15 ~ 20 λεπτά. Στη συνέχεια, συνδέστε την ξανά και ενεργοποιήστε την.



fig. 2

fig. 1

GR

Μετά τη χρήση / Άδειασμα βραστήρα

- Απενεργοποιήστε τη συσκευή, θέτοντας τον διακόπτη σε θέση OFF και αφαιρώντας το βύσμα από την πρίζα.
- Τοποθετήστε τον δίσκο συλλογής κάτω από το στόμιο εκροής.
- Ανοίξτε την κάνουλα και αδειάστε το περιεχόμενο της συσκευής.
- Όταν αδειάσει η συσκευή, κλείστε την κάνουλα.



Καθαρισμός και Συντήρηση

Προσοχή: Να αποσυνδέετε πάντα τη συσκευή από την πρίζα και να την αφήνετε να κρυώνει τελείως πριν την καθαρίσετε και την αποθηκεύσετε.

Καθαρισμός

- Καθαρίζετε τη συσκευή πριν και μετά από κάθε χρήση.
- Μην βυθίζετε ποτέ τη συσκευή σε νερό ή άλλα υγρά.
- Μην καθαρίζετε τη συσκευή με εκτοξευτήρα νερού.
- Ξεπλύνετε προσεκτικά το στόμιο εκροής και τον δείκτη στάθμης νερού.
- Καθαρίζετε την επιφάνεια με ένα ελαφρώς υγρό πανί ή σφουγγάρι με λίγο ήπιο διάλυμα σαπουνιού.
- Όλα τα μέρη της συσκευής πρέπει να ξεπλένονται με καθαρό νερό για να αφαιρούνται τυχόν υπολείμματα σαπουνιού.
- Μην χρησιμοποιείτε τριπτικά σφουγγάρια ή απορρυπαντικά, σύρματα ή μεταλλικά μέσα για τον καθαρισμό των εσωτερικών ή εξωτερικών μερών της συσκευής.

Αφαίρεση αλάτων

- Το σκληρό νερό μπορεί να προκαλέσει την ανάπτυξη αποθέσεων μέσα στο δοχείο και πιθανή βλάβη στη συσκευή.
- Συνεπώς, πρέπει να αφαιρείτε τακτικά τα άλατα από την συσκευή ανάλογα με τη σκληρότητα του νερού και τη συχνότητα χρήσης. Να χρησιμοποιείτε μόνο εμπορικά διαθέσιμα μέσα αφαίρεσης αλάτων και να ακολουθείτε τις οδηγίες του κατασκευαστή.
- Γεμίστε το δοχείο με νερό και κατάλληλη ποσότητα μέσου αφαίρεσης αλάτων μέχρι το επίπεδο MAX.
- Εκκινήστε το βράσιμο του διαλύματος.
- Στη συνέχεια, απορρίψτε το διάλυμα.
- Ξεπλύνετε το δοχείο και προχωρήστε σε βράσιμο νερού δύο φορές για να αφαιρέσετε τυχόν υπολείμματα.

GR

Αποθήκευση

- Πριν αποθηκεύσετε την συσκευή, βεβαιωθείτε ότι έχει αποσυνδεθεί από την πρίζα και έχει κρυώσει πλήρως.
- Φυλάσσετε τη συσκευή σε δροσερό, καθαρό και στεγνό χώρο.

Βλάβες

Βλάβη	Πρόβλημα	Αιτία	Πιθανή λύση
Η συσκευή δεν λειτουργεί.	Δεν ανάβει η πράσινη λυχνία ενεργοποίησης/απενεργοποίησης ή δεν ανάβει καμία λυχνία.	Δεν υπάρχει ρεύμα.	Ελέγξτε τις ηλεκτρικές συνδέσεις.
Η συσκευή απενεργοποιείται αυτόματα.	Είναι αναμμένη η πορτοκαλί λυχνία.	Η συσκευή έχει υπερβεί τα μέγιστα όρια ασφαλείας. Η προστασία βρασμού εν κενώ είναι ενεργοποιημένη.	Αποσυνδέστε τη συσκευή και αφήστε την να κρυώσει για 15 ~ 20 λεπτά. Στη συνέχεια, συνδέστε την ξανά και ενεργοποιήστε την.
Η συσκευή δεν φτάνει στην επιλεγμένη θερμοκρασία.	Η πράσινη ενδεικτική λυχνία δεν ανάβει.	Ο θερμοστάτης δεν λειτουργεί. Το θερμαντικό στοιχείο δεν λειτουργεί.	Επικοινωνήστε με τον προμηθευτή σας.

Εάν έχετε αμφιβολίες, επικοινωνήστε με τον προμηθευτή σας!



Τεχνικές προδιαγραφές

Αρ. προϊόντος	211403	211502
Τάση και συχνότητα λειτουργίας	230-240V~ 50 / 60 Hz	
Ονομαστική ισχύς εισόδου	2,200W	
Χωρητικότητα	9L ± 1L	18L ± 2L
Κατηγορία προστασίας	Κατηγορία I	
Ρύθμιση θερμοκρασίας	30°C ~ 110°C	

Σημείωση: Οι τεχνικές προδιαγραφές μπορούν να τροποποιηθούν χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση.

Εγγύηση

Οποιοδήποτε ελάττωμα επηρεάζει τη λειτουργικότητα της συσκευής που γίνεται προφανές ένα χρόνο μετά την αγορά της, θα διορθώνεται με δωρεάν επισκευή ή αντικατάσταση, αρκεί η συσκευή να έχει χρησιμοποιηθεί και συντηρηθεί σύμφωνα με τις οδηγίες και να μην έχει γίνει κατάχρηση ή λανθασμένη χρήση της με οποιονδήποτε τρόπο. Δε θίγονται τα νόμιμα δικαιώματά σας. Εάν η συσκευή υποστηρίζεται

από εγγύηση, δηλώστε πού και πότε έχει αγοραστεί και συμπεριλάβετε την απόδειξη αγοράς (π.χ. απόδειξη λιανικής πώλησης).

Σύμφωνα με την πολιτική μας για τη συνεχή εξέλιξη των προϊόντων μας, διατηρούμε το δικαίωμα να αλλάξουμε το προϊόν, τη συσκευασία και τις προδιαγραφές τεκμηρίωσής του χωρίς προειδοποίηση.

Απόρριψη & Περιβάλλον

Η συσκευή, μετά το πέρας της διάρκειας ζωής της, δεν πρέπει να απορρίπτεται ως οικιακό απόρριμμα. Πρέπει να απορρίπτεται, με δική σας ευθύνη, σε καθορισμένο σημείο συλλογής. Η μη τήρηση αυτού ενδέχεται να τιμωρείται σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς για τη διάθεση των απορριμμάτων. Η χωριστή συλλογή και ανακύκλωση αυτής της συσκευής κατά τη στιγμή της απόρριψης βοηθά στη διατήρηση των φυσικών πόρων και εξασφαλίζει την ανακύκλωσή της με τρόπο που προστατεύει την ανθρώπινη υγεία και το περιβάλλον.

Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με το πού μπορείτε να απορρίψετε τη συσκευή για ανακύκλωση, επικοινωνήστε με την τοπική εταιρεία συλλογής απορριμμάτων. Οι κατασκευαστές και οι εισαγωγείς δεν αναλαμβάνουν την ευθύνη ανακύκλωσης, επεξεργασίας και οικολογικής διάθεσης, είτε άμεσα είτε μέσω δημόσιου συστήματος.

ΣΕΡΒΙΣ ΕΛΛΑΔΟΣ:

Τηλ.: 213 0 998989 (10 γραμμές)

info@pks-hendi.com



Děkujeme, že jste si koupili tento spotřebič Hendi. Přečtěte si pozorně tuto příručku a věnujte zvláštní pozornost níže uvedeným bezpečnostním předpisům před instalací a používáním tohoto spotřebiče poprvé.

Bezpečnostní předpisy

- Tento spotřebič není určen pro použití v domácnosti.
- Spotřebič používejte pouze k zamýšlenému účelu, pro který byl navržen, jak je popsáno v této příručce.
- Výrobce nenese odpovědnost za škody způsobené nesprávným provozem a nesprávným používáním.
- Udržujte spotřebič a elektrickou zástrčku mimo vodu a jiné kapaliny. V případě, že spotřebič spadne do vody, okamžitě vyjměte zástrčku ze zásuvky. Nepoužívejte spotřebič, dokud nebyl zkontrolován certifikovaným technikem. Nedodržení těchto pokynů způsobí život ohrožující rizika.
- Nikdy se nepokoušejte otevřít kryt spotřebiče sami.
- Nevkládejte předměty do pouzdra spotřebiče.
- Nedotýkejte se zástrčky mokřými nebo vlhkými rukama.
-  **Nebezpečí elektrickým proudem!** Nepokoušejte se opravit spotřebič sami, opravy provádějí pouze kvalifikovaní pracovníci.
- **Nikdy nepoužívejte poškozený spotřebič!** Když je poškozen, odpojte spotřebič od zásuvky a obraťte se na prodejce.
- **Varování!** Neponořte elektrické části spotřebiče do vody nebo jiných kapalin.
- Nikdy nedržte spotřebič pod tekoucí vodou.
- Pravidelně kontrolujte napájecí zástrčku a kabel pro případné poškození. Pokud je poškozen, musí být nahrazen servisním zástupcem nebo podobně kvalifikovanou osobou, aby se zabránilo nebezpečí nebo zranění.
- Ujistěte se, že kabel nepřichází do kontaktu s ostrými nebo horkými předměty a udržujte jej mimo otevřený oheň. Nikdy nevytahujte napájecí kabel, abyste jej odpojili od zásuvky, vždy vytáhněte zástrčku.
- Ujistěte se, že napájecí kabel nebo prodlužovací kabel nezpůsobují nebezpečí výletu.
- Spotřebič během používání nenechávejte bez dozoru.
- **Varování!** Dokud je zástrčka v zásuvce, je spotřebič připojen ke zdroji napájení.
- Vypněte spotřebič před odpojením ze zásuvky.
- Napájecí zástrčku připojte ke snadno přístupné elektrické zásuvce, takže v případě nouze lze spotřebič okamžitě odpojit.
- Nikdy nenoste spotřebič za šňůru.
- Nepoužívejte žádná další zařízení, která nejsou dodávána společně se spotřebičem.
- Připojte spotřebič pouze k elektrické zásuvce s napětím a frekvencí uvedenými na štítku spotřebiče.
- Nikdy nepoužívejte jiné příslušenství než příslušenství doporučené výrobcem. Pokud tak neučiníte, mohlo by představovat bezpečnostní riziko pro uživatele a mohlo by dojít k

poškození spotřebiče. Používejte pouze originální díly a příslušenství.

- Tento spotřebič by neměl být provozován osobami se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi ani osobami, které nemají zkušenosti a znalosti.
- Tento spotřebič by za žádných okolností neměly používat děti.
- Spotřebič a napájecí kabel uchovávejte mimo dosah dětí.
- **VAROVÁNÍ:** VŽDY vypněte spotřebič a odpojte od elektrické zásuvky před čištěním, údržbou nebo skladováním.

Zvláštní bezpečnostní předpisy

- Zařízení je určeno výhradně k vaření a ohřevu vody a k přípravě svařeného vína pro komerční účely. Zařízení je vhodné k ohřevu mléka, pití čokolády a dalších nápojů. Používání zařízení k jiným účelům může zařízení poškodit nebo způsobit zranění.
- Nepoužívejte zařízení k přípravě potravinářských výrobků, skladování a ohřevu hořlavých, nebezpečných nebo hořlavých kapalin, látek atd.
- Zařízení používejte pouze podle pokynů.
- Zařízení by mělo být obsluhováno a udržováno pouze vyškoleným personálem v kuchyňských zařízeních restaurací, jídelen nebo zaměstnanců barů atd. Zařízení mohou obsluhovat jiné osoby na místech, kde může být jeho používání pod dohledem, např. v restauracích nebo hotelech.
- Okolní teplota v místě, kde se zařízení používá, by měla být mezi 15°C a 30°C.
-  **Pozor! Horký povrch!** Teplota přístupných povrchů zařízení během používání je velmi vysoká. Dotýkejte se pouze rukojetí, spínače a knoflíku teploty.
- Nepokládejte zařízení na žádné předměty, které vydávají teplo (plynový sporák, elektrický sporák, gril atd.). Chraňte zařízení před horkými povrchy nebo otevřeným ohněm. Zařízení by mělo být umístěno a provozováno na rovném, stabilním, čistém a suchém povrchu odolném vůči vysokým teplotám.
- Abyste předešli nehodám, nepokládejte zařízení na okraj pracovní desky nebo stolu. Ujistěte se, že povrch, na který má být zařízení umístěno, jej udrží i po naplnění.
- Neplňte zařízení nad značku MAXIMUM. Přeplnění zařízení může vést k postříkání a popálení. Pravidelně kontrolujte hladinu vody ve stroji, abyste zabránili ohřevu prázdné nádrže. Nikdy neprovozujte zařízení bez vody v nádrži.
- Nepoužívejte zařízení v blízkosti výbušnin nebo hořlavých materiálů, platebních karet, magnetických disků nebo rádií.
- Spotřebič není určen k provozu s externím časovačem nebo samostatným systémem dálkového ovládání.
- **VAROVÁNÍ:** Nikdy nesnímejte ani neotevírejte kryt zařízení během provozu. Když je spotřebič otevřený, může z něj unikat pára a způsobit popáleniny.
- Kolem zařízení ponechte alespoň 20 cm volného prostoru, aby během provozu bylo zajištěno správné větrání.
- Nečistěte zařízení proudem tlakové vody nebo parním čističem, zařízení neoplachujte vodou, protože by to vedlo k vlhkosti nebo namočení částí uvnitř zařízení, což by mohlo vést k úrazu elektrickým proudem.
- **Pozor!** OSprávně vedte a zajistěte napájecí kabel, abyste zabránili náhodnému tažení



nebo kontaktu s ohřátým povrchem.

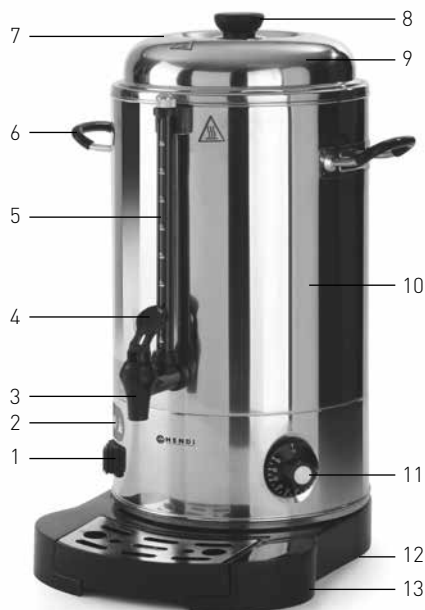
- Nenoste zařízení, pokud je naplněné vodou (horkou nebo studenou) s ohledem na jeho zatížení.
- Nečistěte ani neukládejte zařízení, dokud zcela nevychladne.

Uzemnění

Ohřívač je zařízení třídy ochrany I a musí být uzemněno. Uzemnění snižuje riziko úrazu elektrickým proudem pomocí únikového drátu. Spotřebič je

vybaven uzemněným vodičem s uzemňovací zástrčkou. Zástrčka musí být zapojena do zásuvky, která je správně nainstalována a uzemněna.

Hlavní části zařízení



- | | |
|---|----------------------|
| 1. Vypínač ON / OFF (zelený) | 7. Únik páry |
| 2. Kontrolka přehřevu prázdné nádrže (oranžová) / kontrolka přehřevu (zelená) | 8. Držák víka |
| 3. Dávkovač | 9. Víko |
| 4. Páčka dávkovače | 10. Nádrž |
| 5. Ukazatel hladiny vody | 11. Ovladač teploty |
| 6. Zvedací úchyty oka (na obou stranách) | 12. Odkapávací miska |

Před prvním použitím

- Odstraňte a zlikvidujte obal a zabezpečení balení.
- Zkontrolujte, zda není zařízení poškozeno. V případě neúplného dodání nebo poškození NEPOUŽÍVEJTE spotřebič. Obraťte se na svého dodavatele (viz ==> Záruka).
- Před použitím zařízení očistěte (viz ==> Čištění a údržba).
- Ujistěte se, že je zařízení zcela suché.
- Umístěte zařízení na rovný a stabilní povrch odolný vůči vysokým teplotám a stříkajícím kapali-

nám..

- Zajistěte dostatečné větrání. Kolem zařízení ponechte volný prostor alespoň 20 cm.

Poznámka: Z důvodu zbytků z výrobního procesu může zařízení během prvních několika použití vy-

dávat slabý, zvláštní zápach a kouř. To je jev normální a neznamena to poškození zařízení nebo nebezpečí pro uživatele. Vylijte vodu z prvních několika cyklů vaření, abyste odstranili veškeré zbytky z výrobního procesu.

Použití zařízení

- Ujistěte se, že je kohoutek zavřený.
- Naplňte zařízení nápojem až po MAX. hladinu, označenou indikátorem hladiny vody [5].
- Zavřete víko.
- Zapněte zařízení přesunutím přepínače do polohy I. Rozsvítí se zelené světlo (obr. 1).
- Pomocí knoflíku ovládání teploty [11] vyberte požadovanou hodnotu teploty (maximální nastavení: 110° C). Skutečná teplota se může lišit od zvolené teploty.
- Během ohřevu nesvítí žádná kontrolka (obr. 2).

- Jakmile nápoj dosáhne nastavené teploty, rozsvítí se zelené světlo (obr. 2).
- Pokud je aktivována ochrana proti ohřevu prázdné nádrže nebo je zařízení příliš horké, rozsvítí se oranžová kontrolka ochrany proti ohřevu prázdné nádrže (obr. 2). Vytáhněte zástrčku ze zásuvky a počkejte, až zařízení vychladne (přibližně 15-20 minut). Poté zasuněte zástrčku zpět do zásuvky a zapněte zařízení.



obr. 2

obr. 1

Po použití / vylití nápoje

- Vypněte zařízení a odpojte kabel ze zásuvky.
- Umístěte nádobu pod kohoutek.
- Otevřete kohoutek. Nápoj vytéká z nádrže.

- Když veškerý nápoj vytekl z nádrže, zavřete kohoutek.

Čištění a údržba

Poznámka: Před čištěním a skladováním zařízení vždy odpojte od zdroje napájení a počkejte, až vychladne.

Údržba

- Zařízení umyjte před i po každém použití.
- Nikdy neponořujte zařízení do vody nebo jiných tekutin.
- Nečistěte zařízení proudem vody.
- Důkladně vyčistěte dávkovač a ukazatel hladiny kapaliny.
- Očistěte povrch zařízení vlhkým hadříkem nebo houbičkou a malým množstvím slabého roztoku

čisticího prostředku.

- Všechny části zařízení by měly být omyty vodou, aby se odstranily zbytky čisticího prostředku.
- K čištění vnitřku a vnějšku zařízení nikdy nepoužívejte abrazivní houby nebo agresivní čisticí prostředky nebo houby z ocelové vlny nebo kovové nástroje.



Odvápňení

- Tvrdá voda může způsobit usazeniny uvnitř nádrže a poškodit zařízení.
- Proto musí být zařízení pravidelně odvápnováno. Četnost odstraňování vodního kamene závisí na tvrdosti vody a frekvenci používání spotřebiče. Používejte pouze obecně dostupné odvápnovače a postupujte podle pokynů výrobce.
 - Naplňte nádrž vodou a příslušným množstvím

Skladování

- Před uskladněním se vždy ujistěte, že je zařízení odpojeno od síťové zásuvky a že zcela vychladlo.

odvápnovacího prostředku až po stanovenou MAXIMÁLNÍ hladinu.

- Uveďte roztok v nádrži do varu.
- Po uvedení do varu vylejte roztok vody a odvápnovače ve shodě s doporučeními výrobce.
- Opláchněte nádrž a dvakrát uveďte vodu do varu, abyste odstranili veškeré zbytky odvápnovacího prostředku.

- Uchovávejte zařízení na chladném, čistém a suchém místě.

Poruchy

Porucha	Příznaky	Příčina	Možné vyřešení
Zařízení nepracuje	Zelená kontrolka spínače a kontrolka nesvítí	Žádné síťové napětí	Zkontrolujte elektrickou instalaci
Zařízení se vypíná samo	Žlutá kontrolka nesvítí	Bylo dosaženo maximální úrovně zabezpečení. Aktivováno zabezpečení proti ohřevu prázdné nádrže.	Vytáhněte zástrčku ze zásuvky a počkejte, až zařízení vychladne (přibližně 15-20 minut). Poté zasuňte zástrčku zpět do zásuvky a zapněte zařízení.
Zařízení nedosahuje nastavené teploty	Zelená kontrolka nesvítí	Porucha termostatu	Zkontaktuj se s dodavatelem
		Porucha topného tělesa	

V případě pochybností vždy kontaktujte dodavatele

Technická specifikace

Číslo výrobku	211403	211502
Pracovní napětí a frekvence	230-240V~ 50 / 60 Hz	
Jmenovitá spotřeba energie	2,200W	
Přibližná kapacita	9L ± 1L	18L ± 2L
Třída ochrany	Třída I	
Nastavení teploty	30°C ~ 110°C	

Poznámka: Technická specifikace se může změnit bez předchozího upozornění.

Záruka

Jakákoli závada ovlivňující funkčnost spotřebiče, která se projeví do jednoho roku po zakoupení, bude opravena bezplatnou opravou nebo výměnou za předpokladu, že spotřebič byl použit a udržován v souladu s pokyny a nebyl žádným způsobem zneužíván nebo zneužit. Vaše zákonná práva nejsou dotčena. Pokud je spotřebič nárokován v záruce,

uveďte, kde a kdy byl zakoupen, a přiložte doklad o koupi (např. potvrzení).

V souladu s naší politikou neustálého vývoje produktů si vyhrazujeme právo bez předchozího upozornění měnit specifikace produktu, balení a dokumentace.

Vyřazení a životní prostředí

Při vyřazování spotřebiče z provozu nesmí být výrobek likvidován s jiným domovním odpadem. Místo toho je vaší odpovědností nakládat s odpadním zařízením tak, že je předáte určenému sběrnému místu. Nedodržení tohoto pravidla může být potrestáno v souladu s platnými předpisy o nakládání s odpady. Samostatný sběr a recyklace vašeho odpadního zařízení v době likvidace pomůže šetřit přírodní zdroje a zajistit jejich recyklaci způsobem,

který chrání lidské zdraví a životní prostředí.

Pro více informací o tom, kde můžete odložit svůj odpad k recyklaci, kontaktujte místní společnost pro sběr odpadu. Výrobci a dovozci nepřebírají odpovědnost za recyklaci, zpracování a ekologickou likvidaci, a to buď přímo, nebo prostřednictvím veřejného systému.



Hendi B.V.

Innovatielaan 6
6745 XW De Klomp, The Netherlands
Tel: +31 317 681 040
Email: info@hendi.eu

PKS Hendi South East Europe SA

5 Metsovou Str.
18346 Moschato, Athens, Greece
Tel: +30 210 4839700
Email: info@pks-hendi.com

Hendi Polska Sp. z o.o.

ul. Firmowa 12
62-023 Robakowo, Poland
Tel: +48 61 658 7000
Email: info@hendi.pl

Hendi Italia S.R.L.

Via Leonardo da Vinci 4
39100 Bolzano (BZ), Italy
Tel: +39 800 727 438
Email: office.italy@hendi.eu

Hendi Food Service Equipment GmbH

Ehring 15
5112 Lamprechtshausen, Austria
Tel: +43 6274 200 10 0
Email: office.austria@hendi.eu

Hendi HK Ltd.

1208, 12/F Exchange Tower
33 Wang Chiu Road, Kowloon Bay, Hong Kong
Tel: +852 2154 2618
Email: info-hk@hendi.eu

Hendi Food Service Equipment Romania S.R.L.

Str. 13 decembrie 94A, Hala 14
Braşov, 500164, Romania
Tel: +40 268 320330
Email: office@hendi.ro

Find Hendi on internet:

www.hendi.eu
www.facebook.com/HendiToolsforChefs
www.linkedin.com/company/hendi-food-service-equipment-b.v.
www.youtube.com/HendiEquipment

EN: Changes, printing and typesetting errors reserved.
DE: Änderungen, Druck- und Satzfehler vorbehalten.
NL: Wijzigingen, druk- en zetfouten voorbehouden.
PL: Zastrzega się możliwość zmian, błędów w druku i składzie.
FR: Sous réserve d'erreurs de modification, d'impression et de composition.
IT: Con riserva di modifiche, errori di stampa e composizione.
RO: Rezervate modificările, tipărirea și erorile de tipărire.
RU: Мы оставляем за собой право вносить изменения, ошибки печати и набора.
GR: Επιφυλάσσονται αλλαγές, εκτύπωση και στοιχειοθεσία.
CZ: Změny, chyby tisku a sazby vyhrazeny.